

Ministerstvo zdravotníctva SR

Limbova 2

837 52 Bratislava

**Nadlimitná reverzná jednoobáľková
verejná súťaž**

HESLO:

**„CT prístroje pre potreby
nemocníc v zriaďovateľskej
pôsobnosti verejného sektora“**

MEDITRADE spol. s r.o.

Levočská 1, 851 01 Bratislava

Zoznam predložených dokumentov :

1. Identifikačné údaje uchádzača
2. Hodnotiaci formulár s doplnenými návrhmi na plnenie kritéria
3. Opis predmetu zákazky na časť č. 5
4. Vyhlásenie uchádzača o súhlase s podmienkami určenými verejným obstarávateľom
5. Vyhlásenie uchádzača o úplnosti a pravdivosti dokladov a údajov
6. Návrh rámcovej dohody s uvedením jednotkových cien tovarov predmetu zákazky, vrátane príloh
7. Doklad o zložení zábezpeky pre časť č. 5

Doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti:

Osobné postavenie (§ 32)

8. Potvrdenie Úradu pre verejné obstarávanie

Finančné a ekonomické postavenie (§ 33)

9. Vyjadrenie Tatra banky
10. Vyjadrenie Citibank
11. Vyhlásenie o predložení potvrdení všetkých bánk

Technická alebo odborná spôsobilosť (§ 34)

12. Zmluva uzavretá medzi spoločnosťou GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. a spoločnosťou MEDITRADE spol. s r.o. na preukázanie technickej spôsobilosti uzavretá v zmysle §34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní.
13. Jednotný európsky dokument spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., prostredníctvom ktorej spoločnosť MEDITRADE spol. s r.o. preukazuje technickú alebo odbornú spôsobilosť, podpísaný osobami oprávnenými konať v mene tejto spoločnosti
14. Zoznam dodávok – CT prístroj a servisné služby
15. Referencia o dodaní tovaru rovnakého charakteru ako je predmet zákazky (Revolution CT), kategória č. 5 a jej úradný preklad do slovenského jazyka
16. Záverečný preberací protokol prístroja Revolution CT a jeho úradný preklad do slovenského jazyka
17. Referencie na záručný a pozáručný servis vykonávaný spoločnosťou GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. ich úradný preklad do slovenského jazyka:
 1. Referencia - Onkologické centrum, inšt. Márie Skłodowskej-Curie, Varšava
 2. Potvrdenie o správnom vykonaní zmluvy - Onkologické centrum, inšt. Márie Skłodowskej-Curie
 3. Potvrdenie o náležitom plnení zmluvy – Mazovská špecializovaná nemocnica s.r.o. v Radomi

4. Referenčný list - Samostatná veřejná klinická nemocnice č. 4 v Lubline
 5. Potvrdenie o náležitom plnení zmluvy – Krajská nemocnica úrazovej chirurgie v Piekary Slaskie
18. Doklady pre preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o.:
1. Výpis z registra trestov spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., štatutárnych zástupcov a prokuristov spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., a ich úradný preklad do slovenského jazyka
 2. Potvrdenie, že spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. nemá nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení a jeho úradný preklad do slovenského jazyka
 3. Potvrdenie, že spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. nemá daňové nedoplatky a jeho úradný preklad do slovenského jazyka
 4. Čestné vyhlásenie spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. o skutočnostiach podľa §32 ods. 1 písm. d) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní
 5. Výpis z obchodného registra spoločnosti spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. a jeho úradný preklad do slovenského jazyka
 6. Čestné vyhlásenie spoločnosti GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o. o skutočnostiach podľa §32 ods. 1 písm. f) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní

V Bratislave, dňa 24.10.2016

.....
Ing. Pavel Bohdal
konateľ spoločnosti

Informácie o elektronickej aukcii zaslať na mailovú adresu:

obchod@meditrade.sk

Náhľad záznamu zo zoznamu hospodárskych subjektov

vedený Úradom pre verejné obstarávanie podľa § 152 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Údaje o hospodárskom subjekte zapísané ku dňu: 13.10.2016

Obchodné meno/Názov:	MEDITRADE spol. s r. o.
Sídlo/Miesto podnikania:	Levočská 1/2101 Bratislava
IČO:	17312001
Stav:	Zapísaný
Registračné číslo:	2014/1-PO-B1894
Platnosť zápisu od:	24.01.2014
Platnosť zápisu do:	24.01.2017
Dátum zmeny údajov:	17.08.2016
Zoznam osôb:	Ing. Pavel Bohdal, člen štatutárneho orgánu Ing. Katarína Bohdalová, prokurista
Spôsob konania:	Konateľ koná navonok v mene spoločnosti samostatne a podpisuje sa tak, že k obchodnému menu pripojí svoj podpis. Prokurista koná navonok v mene spoločnosti samostatne a v plnom rozsahu a podpisuje sa tak, že k obchodnému menu pripojí svoj podpis.

Predmet podnikania

- sprostredkovanie leasingu a dealerská činnosť najmä pre zdravotníctvo, školstvo vedu a výskum,
- obchodná činnosť,
- obchodná činnosť v oblasti zdravotníctva,
- prenájom nehnuteľností, bytových a nebytových priestorov spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom,
- prenájom hnutel'ných vecí - leasing,
- čistiace a upratovacie služby,
- obstarávateľské služby spojené so správou bytového a nebytového fondu,
- opravy a údržba kancelárskych elektrických strojov a prístrojov a elektrických strojov a prístrojov pre domácnosť,
- opravy zdravotníckych prístrojov v rozsahu voľnej živnosti,
- výroba a dodávka elektriny vyrobenej z obnoviteľných zdrojov výrobným zariadením s celkovým inštalovaným výkonom do 1 MW, ak ide o výrobu a dodávku elektriny v solárnych zariadeniach

Doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia

**Podmienka účasti
podľa**

§26 ods.1 zákona č. 25/2006 Z. z.	§32 ods.1 zákona č. 343/2015 Z. z.	Druh dokladu	Vydal/a	Dátum vydania	Číslo dokladu
	§32 ods. 1 e)	výpis z obchodného registra	Okresný súd Bratislava I	27.07.2016	el-176708/2016/B
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poisťovne	Union zdravotná poisťovňa a. s.	21.07.2016	0989/2016/61096
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Katarína Bohdalová)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	19.07.2016	AI004LLPO77V
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Pavel Bohdal)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	19.07.2016	VD004LLPL41I
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poisťovne	Všeobecná zdravotná poisťovňa, a. s., krajská pobočka Bratislava	15.07.2016	P001166105583
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poisťovne	DÔVERA zdravotná poisťovňa, a.s., pobočka Nitra	14.07.2016	PV16077754
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie Sociálnej poisťovne	Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava	14.07.2016	106218/2016/GC01/BAM/704
	§32 ods. 1 c)	potvrdenie daňového úradu	Daňový úrad Bratislava	14.07.2016	103507846/2016

**Podmienka účasti
podľa**

**§26
ods.1
zákona
č.
25/2006
Z. z.**

**§32 ods.1
zákona č.
343/2015
Z. z.**

Druh dokladu

Vydal/a

**Dátum
vydania**

Číslo dokladu

	§32 ods. 1 a)	výpis z Registra trestov pre právnickú osobu	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	12.07.2016	LI004LLIVU32
§26 ods. 1 c)	§32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (reštrukturalizácia)	Okresný súd Bratislava I	05.06.2015	2062/K/2015
§26 ods. 1 h)	§32 ods. 1 f)	čestné vyhlásenie		20.12.2013	-
§26 1. i)		čestné vyhlásenie		20.12.2013	-
§26 1. j)		čestné vyhlásenie		20.12.2013	-
§26 ods. 1 c)	§32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (konkurz)	Okresný súd Bratislava I	27.11.2013	4961/K/2013
§26 ods. 1 c)	§32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (likvidácia)	Okresný súd Bratislava I	27.11.2013	30NcOR/557469994/2013

MEDITRADE spol. s r. o.
Levočská 1
851 01 Bratislava/Petržalka

Ref.: BI/2016/1-JVVEHE
06.10.2016

Nikoleta Hladíková
Firemné centrum Bratislava - Hodžovo
nikoleta_hladikova@tatrabanka.sk

VEC: Banková informácia

Na základe Vašej žiadosti predkladáme Vám nasledovnú bankovú informáciu:

Informácia o: MEDITRADE spol. s r. o.
Levočská 1
851 01 Bratislava/Petržalka

- Je naším klientom od roku 1996.
- Záväzky voči Tatra banke, a.s. si klient plní riadne a včas.
- Účty klienta vedené v našej banke sa v rokoch 2013, 2014, 2015 a od 01.01.2016 do 06.10.2016 nenachádzali v nepovolenom prečerpaní.
- V rokoch 2013, 2014, 2015 a od 01.01.2016 do 06.10.2016 na účtoch klienta nie je evidovaný žiadny exekučný príkaz a/alebo predbežné opatrenie.
- V prípade splácania úveru klient dodržiava splátkový kalendár.

Táto banková informácia sa vydáva na žiadosť klienta a nezakladá Tatra banke, a.s. Bratislava, zapísanej v Obchodnom registri okresného súdu v Bratislava I., Odd. Sa, vložka č. 71/B, žiadne záväzky.

TATRA BANKA, a.s.
Bratislava

Ing. Peter Arbet
Riaditeľ firemného centra

Ing. Peter Chovan
Relationship manager

MEDITRADE spol. s r.o.
Levočská 1/2101
851 01 Bratislava

Bratislava, 06.10.2016

POTVRDENIE PRE KLIENTA

Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom **Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky**, so sídlom Dvořákovo nábrežie 8, 811 02 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 861 260, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1662/B (ďalej len „banka“), týmto potvrdzuje, že spoločnosť:

MEDITRADE spol. s r.o. so sídlom Levočská 1/2101 , 851 01 Bratislava, IČO 17 312 001

je klientom banky od 28.01.2000. Banka zároveň potvrdzuje, že počas posledných rokov 2013, 2014, 2015 až ku dňu vystavenia:

- si klient plnil svoje finančné záväzky týkajúce sa týchto účtov voči banke včas a úplne,
- bežné účty klienta vedené bankou neboli a ani v súčasnosti nie sú v nepovolenom debete,
- v prípade splácania úveru klient dodržiava splátkový kalendár,
- bežné účty klienta vedené bankou neboli a ani ku dňu vystavenia potvrdenia nie sú predmetom exekúcie.

Toto potvrdenie sa vydáva na žiadosť klienta.

S pozdravom,


Denisa Daxnerová
CitiService Representative


Hana Macková
CitiService Representative

VYHLÁSENIE

Ja, Ing. Pavel Bohdal, ako konateľ spoločnosti MEDITRADE spol. s r.o., Levočská 1, 851 01 Bratislava, a zároveň uchádzač vo verejnej súťaži na predmet zákazky **„CT prístroje pre potreby nemocníc v zriaďovateľskej pôsobnosti verejného sektora“**

vyhlasujem,

že naša spoločnosť má vedené účty v:

- Tatra banka, a.s. Bratislava,
- Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Bratislava,

a že predložila potvrdenia všetkých bánk, v ktorých má vedené účty.

V Bratislave, dňa 24.10.2016.

.....
Ing. Pavel Bohdal
konateľ spoločnosti

Entered into pursuant to Section 34 (3) of Act no. 343/2015 Coll., on Public Procurement, as amended (the "PPA") on the date mentioned below between

GE Medical Systems Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (limited liability company), with its registered office in Warsaw, at ul. Wołoska 9, 02-583 Warsaw, registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register, kept by the District Court for the capital city of Warsaw, XII Business Division of the National Court Register, under no. KRS 0000040213 represented by: Anna Pajuk Kasprzak, executive and Krzysztof Trzaska, holder of proxy

(the "**Provider**")

and

MEDITRADE spol. s r. o.

a company organised and existing under the laws of the Slovak Republic, with its registered office at Levočská 1/2101, Bratislava 851 01, Company ID: 17 312 001, Tax ID: 2020293121, registered in the Commercial register of the District Court Bratislava I, Section Sro, Insert 868/B, represented by Ing. Pavel Bohdal, executive director

(the "**Tenderer**")

PREAMBLE:

- The Tenderer intends to participate in public procurement tender **„Subject matter of the tender: CT devices demanded by hospitals in the founding capacity of the public sector“** according to the tender notice published in the Public Procurement Journal under insert 12462-MST, Number in the Official Journal of the EU: 2016/S 162-292166 (hereinafter referred to as the "**Tender Notice**"), announced by the contracting authority which is the The Ministry of Health of the Slovak Republic; ID: 00165565 (hereinafter referred to as the "**Contracting authority**"); (the whole tender process hereinafter referred to as the "**Public Procurement Tender**").
- Provider is a person that regardless of its legal relationship to the Tenderer undertakes to provide its technical capacity for the purpose of demonstrating the technical ability of the Tenderer in the Public Procurement Tender.
- The Tenderer is a distributor of the GE Healthcare and companies belonging into this group on the basis of the Distribution Agreement, and this Agreement on Provision of Technical Capacity is signed within the

uzavretá v zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní, v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) v nižšie uvedený deň medzi

GE Medical Systems Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (spoločnosť s ručením obmedzeným), so sídlom vo Varšave, ul. Wołoska 9, 02-583 Varšava, zapísaná v Obchodnom registri podnikateľov národného súdneho registra, vedeného Okresným súdom pre hlavné mesto Varšavu, XII obchodný úsed Národného súdneho registra, pod č. KRS 0000040213 zastúpená: Anna Pajuk Kasprzak, konateľka spoločnosti a Krzysztof Trzaska, prokurista spoločnosti

(ďalej len "**Poskytovateľ**")

a

MEDITRADE spol. s r. o.

spoločnosť organizovaná a existujúca podľa slovenského práva so sídlom na Levočská 1/2101, Bratislava 85101, IČO: 17 312 001, DIČ: 2020293121, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel Sro, vložka č. 868/B, zastúpená Ing. Pavel Bohdal, konateľom

(ďalej len "**Uchádzač**")

PREAMBULA:

- Uchádzač má v úmysle zúčastniť sa verejného obstarávania **„Predmet zákazky: CT prístroje pre potreby nemocníc v zriaďovateľskej pôsobnosti verejného sektora“** v súlade s oznámením o vyhlásení verejného obstarávania zverejneného vo Vestníku verejného obstarávania pod značkou 12462-MST, Číslo z vestníka EU: 2016/S 162-292166 (ďalej len "**Oznámenie**"), vyhlásenom verejným obstarávateľom Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky; vnútroštátne identifikačné číslo: 00165565, (ďalej len "**Verejný obstarávateľ**"); (celé verejné obstarávanie ďalej len **„Verejné obstarávanie“**).
- Poskytovateľ je osoba, ktorá bez ohľadu na právny vzťah k Uchádzačovi mu poskytuje svoje technické kapacity na preukázanie technickej spôsobilosti vo Verejnom obstarávaní.
- Uchádzač je distribútorom spoločnosti GE Healthcare a spoločností patriacich do tejto skupiny na základe Distribučnej zmluvy, a táto zmluva na preukázanie technickej spôsobilosti je podpísaná v rámci rámcových

framework of the Distribution Agreement between the Tenderer and GE Healthcare;

- The technical capacity shall mean the provision of reference projects supplemented by the customer certificate of satisfactory execution of these reference projects stating the value of the contract, place of delivery, delivery dates and quality of the supplies provided (hereinafter referred to as the **"References"**) as is required by the Contracting authority in the Part A.2, section 3, article 3.1.2 of the Tender documentation.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. The purpose of this agreement is to prove the technical ability of the Tenderer in the Public Procurement Tender through the References of the Provider.

2. OBLIGATION OF THE PROVIDER

2.1. Pursuant to this agreement the Tenderer is allowed for the purpose of demonstrating its technical ability to make valid use of the technical capacity of the Provider. The Provider undertakes to provide the Tenderer its technical capacity specified above in this agreement in the scope that is required by the Contracting authority, i.e. the Provider shall provide to Tenderer:

- a) reference projects supplemented by the customer certificate of satisfactory execution of these reference projects stating the value of the contract, place of delivery, delivery dates and quality of the supplies provided;
- b) and in case of successful Tenderer's tender in the Public Procurement Tender, the Tenderer will be entitled to truly utilise the technical capacities of the Provider.

2.2. For the purpose of demonstrating the technical ability of the Tenderer pursuant to Section 34 PPA in the Public Procurement Tender, the Tenderer is allowed to use the References.

2.3. The Provider hereby undertakes to the Tenderer that the Tenderer shall be pursuant to Section 34 (3) PPA, in case of successful Tenderer's tender in the Public Procurement Tender, entitled to truly utilise the technical capacities of the Provider.

2.4 The commitment of the Provider to provide technical capacity according to the clause 2.1 and 2.2, as well as the obligation according to the clause 2.3 above, is **valid for the entire duration of the framework agreement** to be concluded between the Tenderer and the Contracting authority.

dojednaní Distribuční zmluvy medzi Uchádzačom a GE Healthcare;

- Technickými kapacitami sa rozumie poskytnutie referenčných projektov doplnených potvrdením objednávateľa o uspokojivom vykonaní týchto referenčných projektov s uvedením cien, miest, lehôt kvality dodávok (ďalej len **"Referencie"**) v zmysle požiadaviek Verejného obstarávateľa uvedených v časti A.2, článku 3, bod 3.1.2 súťažných podkladov.

1. PREDMET ZMLUVY

1.1. Predmetom tejto zmluvy je preukázanie technickej spôsobilosti Uchádzača vo Verejnom obstarávaní referenciami Poskytovateľa.

2. ZÁVÄZOK POSKYTOVATEĽA

2.1. V súlade s touto zmluvou je Uchádzač oprávnený na preukázanie technickej spôsobilosti využiť technické kapacity Poskytovateľa. Poskytovateľ sa týmto zaväzuje, že poskytne Uchádzačovi svoje technické kapacity špecifikované vyššie v tejto zmluve v rozsahu, v akom sú požadované Verejným obstarávateľom, tj. Poskytovateľ poskytne Uchádzačovi:

- a) referenčné projekty doplnené potvrdením objednávateľa o uspokojivom vykonaní týchto referenčných projektov s uvedením cien, miest, lehôt a kvality uskutočnených dodávok;
- b) a v prípade úspešnosti Uchádzača vo vyššie uvedenom Verejnom obstarávaní bude môcť Uchádzač skutočne využiť technické kapacity Poskytovateľa.

2.2 Uchádzač môže použiť na preukázanie svojej technickej spôsobilosti v zmysle § 34 ZVO vo Verejnom obstarávaní Referencie Poskytovateľa.

2.3. Poskytovateľ sa Uchádzačovi touto Zmluvou zaväzuje, že v súlade s § 34 odst. 3 ZVO, v prípade úspešnosti Uchádzača vo vyššie uvedenom Verejnom obstarávaní bude môcť Uchádzač skutočne využiť technické kapacity Poskytovateľa.

2.4. Záväzok Poskytovateľa poskytnúť technickú kapacitu podľa bodu 2.1 a 2.2. vyššie, ako aj záväzok podľa bodu 2.3 vyššie, **platí po celú dobu trvania rámcovej dohody**, ktorá bude uzatvorená medzi Uchádzačom a Verejným obstarávateľom.

3. DECLARATION OF THE PROVIDER

3.1. The Provider hereby declares that it fulfills the personal status requirements pursuant to Section 32 of PPA. The provider shall submit to the Tenderer all the documents pursuant to Section 32 (2) PPA in order to prove the fulfillment of the personal status requirements.

3.2 The Provider hereby undertakes to entry all the end beneficiaries into the Registry of End Beneficiaries pursuant to the PPA at latest one day prior to signature of framework agreement with public authority.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. This agreement is executed in Slovak and English in 3 (three) counterparts, whereby each party shall receive 1 (one), and 1 (one) counterpart will be included in the bid of the Tenderer to participate in the Public Procurement Tender. The Slovak version shall prevail.

4.2. This agreement comes into effect upon the date it is signed by both parties.

4.3. This agreement shall be valid through the whole duration of the framework agreement to be concluded between the Tenderer and the Contracting authority. This agreement shall, nevertheless, cease to exist in the event that the Tenderer is excluded from the Public Procurement Tender by the Contracting authority provided the Tenderer have decided not to appeal the decision of exclusion in accordance with PPA.

3. VYHLÁSENIE POSKYTOVATEĽA

3.1. Poskytovateľ týmto vyhlasuje, že spĺňa podmienky účasti podľa § 32 ZVO. Poskytovateľ poskytne Uchádzačovi všetky potrebné doklady podľa § 32 ods. 2 ZVO na preukázanie osobného postavenia.

3.2 Poskytovateľ sa týmto zaväzuje, že najneskôr 1 deň pred podpisom rámcovej dohody s verejným obstarávateľom bude mať zapísaných v registri konečných užívateľov výhod ZVO všetkých konečných užívateľov výhod.

4. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

4.1. Táto zmluva je vyhotovená v angličtine a slovenčine v 3 (troch) rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane 1 (jeden) rovnopis; a 1 (jeden) rovnopis tejto zmluvy je určený ako súčasť ponuky vo Verejnom obstarávaní. Prednosť má slovenská jazyková verzia.

4.2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň, v ktorom bude podpísaná zmluvnými stranami.

4.3. Táto zmluva bude platná a účinná po celú dobu trvania rámcovej dohody, ktorá bude uzatvorená medzi Uchádzačom a Verejným obstarávateľom. Táto zmluva, avšak, zanikne v prípade, že Uchádzač bude vylúčený z Verejného obstarávania Verejným obstarávateľom, a to za predpokladu, že Uchádzač sa rozhodne v súlade s ZVO neodvolávať sa proti rozhodnutiu o vylúčení.

ON BEHALF OF THE PROVIDER/ ZA POSKYTOVATEĽA

Dňa/ On 20 / 10 /2016

Podpis/By: _____

Meno/Name: Anna Rajuk Kaspřáková

Funkcia/Title: Riaditeľka/ General Manager
Konateľ/Executive director

Podpis/By: _____

Meno/Name: Krzysztof Trzaska

Funkcia/Title: Finančný/kontrolór/Financial Controller
Prokúra/Procuration

ON BEHALF OF THE TENDERER/ ZA UCHÁDZAČA

Dňa/ On 24 / 10 /2016

Podpis/By: _____

Meno/Name: Ing. Pavel Bohdal

Funkcia/Title: Konateľ/Executive director



Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

Časť I: Informácie týkajúce sa postupu verejného obstarávania a verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa

Informácie o uverejnení▼

V prípade postupov verejného obstarávania, pri ktorých bola výzva na súťaž uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie, sa informácie požadované v časti I zobrazia automaticky za predpokladu, že na vytvorenie a vyplnenie JED sa použije elektronická služba JED. Referenčné číslo príslušného oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie:

Číslo oznámenia v Úradnom vestníku S:

2016/S 162-292166_

Adresa URL Úradného vestníka S:

()

V prípade, že nie je potrebné uverejnenie oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, uveďte ďalšie informácie umožňujúce jednoznačnú identifikáciu postupu verejného obstarávania (napr. odkaz na uverejnenie na vnútroštátnej úrovni)

Identifikácia obstarávateľa▼

Úradný názov:

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky

Krajina:

Slovensko

Informácie o postupe verejného obstarávania▼

Názov:

Predmet zákazky: CT prístroje pre potreby nemocníc v zriaďovateľskej pôsobnosti verejného sektora

Stručný opis:

CT prístroje pre potreby nemocníc v zriaďovateľskej pôsobnosti verejného sektora.
Počítačové tomografy (CT) rozdelené do 5 výkonnostných kategórií pre potreby nemocníc v zriaďovateľskej pôsobnosti verejného sektora.

Referenčné číslo spisu, ktoré prideliť verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ (ak existuje):
01/2016

Časť II: Informácie týkajúce sa hospodárskeho subjektu

A: Informácie o hospodárskom subjekte▼

Názov:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

Ulica a číslo:

Woloska 9

PSČ:

02-583

Mesto:

Varšava

Krajina:

Polsko

Internetová adresa (webová adresa) (ak je k dispozícii):

<http://www3.gehealthcare.pl/>

E-mail:

sekretariatwarszawa@ge.com

Telefón:

+4822330-83-00

Kontaktná osoba alebo osoby:

Kinga Szumiela, Sona Barankova

Identifikačné číslo pre DPH, ak sa uplatňuje:

NIP 522-00-19-702 REGON 010478403

Ak sa identifikačné číslo pre DPH neuplatňuje, uveďte iné národné identifikačné číslo, ak sa vyžaduje a je uplatniteľné

Hospodársky subjekt je mikropodnik, malý podnik alebo stredný podnik?

☐ Áno ☒ Nie

Len v prípade, ak je verejné obstarávanie vyhradené: je hospodársky subjekt chránená pracovná dielňa, „sociálny podnik“ alebo zabezpečí plnenie zákazky v rámci programov chránených pracovných miest?

☐ Áno ☒ Nie

V príslušných prípadoch: je hospodársky subjekt zapísaný v úradnom zozname schválených hospodárskych subjektov alebo má rovnocenné osvedčenie (napríklad v rámci národného (pred)kvalifikačného systému)?

☐ Áno ☐ Nie ☒ Neuplatňuje sa

Vyplňte navyše aj chýbajúce informácie v časti IV, oddieloch A, B, C alebo D, a to podľa potreby LEN ak sa to vyžaduje v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch

e) Bude môcť hospodársky subjekt poskytnúť osvedčenie, pokiaľ ide o platbu príspevkov na sociálne zabezpečenie a daní, alebo informácie, ktoré verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi umožnia získať toto osvedčenie priamo prostredníctvom prístupu do vnútroštátnej databázy v ktoromkoľvek členskom štáte, ktorá je k dispozícii bezplatne?

☒ Áno ☐ Nie

Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:

Zúčastňuje sa hospodársky subjekt na postupe obstarávania spoločne s inými subjektmi?

☐ Áno ☒ Nie

V prípade potreby označenie série(-ii), pre ktoré chce hospodársky subjekt predložiť ponuky:

B: Informácie o zástupcoch hospodárskeho subjektu #1 ▼

V príslušnom prípade uveďte meno (-á) a adresu (-y) osoby (osôb) oprávnenej zastupovať hospodársky subjekt na účely tohto postupu obstarávania:

Meno

KRZYSZTOF

Priezvisko

TRZASKA

Dátum narodenia

10-09-1985

Miesto narodenia

Varšava

Ulica a číslo:

ul. Dygasinskiego 23/1

PSC:

01 – 603

Mesto:

Varšava

Krajina:

Poľsko

E-mail:

sekretariatwarszawa@ge.com

Telefón:

+4822330-83-00

Pozícia/zastupujúci:

Finančný kontrolór, prokúra

Ak je to potrebné, uveďte podrobné informácie o zastúpení (jeho forma, rozsah, účel...):

B: Informácie o zástupcoch hospodárskeho subjektu #2 ▼

Meno

TOMASZ

Priezvisko

KOŁAKOWSKI

Dátum narodenia

26-11-1965

Miesto narodenia

Gdansk

Ulica a číslo:

ul. Przyjacielska 10

PSC:

05-510

Mesto:

Konstancin-Jeziorna

Krajina:

Poľsko

E-mail:

sekretariatwarszawa@ge.com

Telefón:

+4822330-83-00

Pozícia/zastupujúci:

LCS manager, prokúra

Ak je to potrebné, uveďte podrobné informácie o zastúpení (jeho forma, rozsah, účel...):

C: Informácie o využívaní kapacít iných subjektov ▼

Consortium Name

Využíva hospodársky subjekt kapacity iných subjektov, aby mohol splniť podmienky účasti stanovené v časti IV a prípadne kritériá a pravidlá stanovené ďalej v časti V?

☐ Áno ☒ Nie

D: Informácie týkajúce sa subdodávateľov, ktorých kapacity hospodársky subjekt nevyužíva ▼

(Tento oddiel sa vyplní len vtedy, ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ tieto informácie výslovne vyžaduje).

Má hospodársky subjekt v úmysle zadať niektorú časť zákazky tretím stranám?

☐ Áno ☒ Nie

Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ výslovne požiada o tieto informácie okrem informácií podľa časti I, uveďte informácie požadované v oddiele A a B tejto časti a časti III pre každého z príslušných subdodávateľov (kategóriu subdodávateľov).

Časť III: Dôvody na vylúčenie

A: Dôvody týkajúce sa odsúdení za trestný čin ▼

V článku 57 ods. 1 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia

Účasť v zločineckej organizácii ►

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za účasť v zločineckej organizácii konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej

uplatňuje? V zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42).

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Korupcia ▶

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za korupciu konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 3 Dohovoru o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenských alebo úradníkov členských štátov Európskej únie, Ú. v. ES C 195, 25.6.1997, s. 1 a článku 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2003/568/SVV z 22. júla 2003 o boji proti korupcii v súkromnom sektore (Ú. v. EÚ L 192, 31.7.2003, s. 54). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj korupciu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov verejného obstarávateľa (obstarávateľa) alebo hospodárskeho subjektu.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Podvod ▶

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za podvod konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 1 Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenských (Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48).

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami ▶

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článkov 1 a 3 rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj podnecovanie alebo napomáhanie alebo navádzanie alebo pokus o spáchanie trestného činu v súlade s článkom 4 uvedeného rámcového rozhodnutia.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu ▶

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15).

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi ➤

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za detskú prácu a iné formy obchodovania s ľuďmi konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ z 5. apríla 2011 o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV (Ú. v. EÚ L 101, 15.4.2011, s. 1).

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

B: Dôvody týkajúce sa platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie ▼

V článku 57 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia

Platba daní ➤

Porušil hospodársky subjekt svoje povinnosti týkajúce sa platby daní v krajine, v ktorej má sídlo, a v členskom štáte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ak je iná ako krajina sídla?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Platba príspevkov na sociálne zabezpečenie ➤

Porušil hospodársky subjekt svoje povinnosti týkajúce sa platby príspevkov na sociálne zabezpečenie v krajine, v ktorej má sídlo, a v členskom štáte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ak je iná ako krajina sídla?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

C: Dôvody týkajúce sa konkurzu, konfliktu záujmov alebo odborného pochybenia ▼**V článku 57 ods. 4 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia****Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva >**

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti environmentálneho práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva >

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti sociálneho práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva >

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti pracovného práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Úpadok >

Je hospodársky subjekt v úpadku? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Konkurz >

Je hospodársky subjekt v konkurze alebo v likvidácii? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Vyrovnávacie konanie >

Je hospodársky subjekt vo vyrovnávacom konaní? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva >

Je hospodársky subjekt v akejkoľvek podobnej situácii ako úpadok vyplývajúcej z podobného konania podľa vnútroštátnych zákonov a iných právnych predpisov? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Aktíva spravované likvidátorom >

Spravuje aktíva hospodárskeho subjektu likvidátor alebo súd? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Pozastavené podnikateľské činnosti >

Sú podnikateľské činnosti hospodárskeho subjektu pozastavené? Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak je vylúčenie hospodárskych subjektov v danom prípade povinné podľa platného vnútroštátneho práva bez možnosti výnimky, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž >

Uzatvoril hospodársky subjekt dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Dopustenie sa závažného odborného pochybenia >

Dopustil sa hospodársky subjekt závažného odborného pochybenia? V prípade potreby pozri definície vo vnútroštátnom práve, príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania >

Vie hospodársky subjekt o akomkoľvek konflikte záujmov, ako sa uvádza vo vnútroštátnych právnych predpisoch, príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch, vzhľadom na svoju účasť na postupe obstarávania?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania ▶

Poskytoval hospodársky subjekt alebo podnik súvisiaci s hospodárskym subjektom poradenstvo verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi alebo bol iným spôsobom zapojený do prípravy postupu obstarávania?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie ▶

Stalo sa hospodárskemu subjektu, že predchádzajúca verejná zákazka, predchádzajúca verejná zákazka s obstarávateľom alebo predchádzajúca koncesná zmluva bola ukončená predčasne, alebo že došlo k škode alebo iným porovnateľným sankciám v súvislosti s touto predchádzajúcou zákazkou?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Skreslenie informácií, zadržanie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty a získanie dôverných informácií o tomto postupe ▶

Nachádza sa hospodársky subjekt v jednej z týchto situácií?:

a) je vinný zo závažného skreslenia pri predkladaní informácií vyžadovaných na overenie neexistencie dôvodov na vylúčenie alebo splnenia podmienok účasti,

b) zadržal takéto informácie,

c) nebol schopný bezodkladne predložiť podporné dokumenty požadované verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom a

d) nenáležite ovplyvňoval rozhodovací proces verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa s cieľom získať dôverné informácie, ktoré mu môžu poskytnúť nenáležité výhody v rámci postupu verejného obstarávania, alebo z nedbalosti neposkytol zavádzajúce informácie, ktoré môžu mať podstatný vplyv na rozhodnutia týkajúce sa vylúčenia, výberu alebo zadania zákazky?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

D: Čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia ▼

Uplatňujú sa čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia, ktoré sú špecifikované v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch?

Čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia ▶

Iné dôvody na vylúčenie, ktoré môžu byť stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch členského štátu verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa. Uplatňujú sa čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia, ktoré sú špecifikované v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch?

Vaša odpoveď? ☐ Áno ☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné v elektronickom formáte? ☐ Áno ☒ Nie

Časť IV: Podmienky účasti

α: Globálny údaj pre všetky podmienky účasti ➤

A: Vhodnosť ➤

B: Ekonomické a finančné postavenie ➤

C: Technická a odborná spôsobilosť ➤

D: Systémy zabezpečenia kvality a normy environmentálneho manažérstva ➤

Koniec

Časť V: Zníženie počtu kvalifikovaných uchádzačov ➤

Časť VI: Záverečné vyhlásenia ▼

Podpísaný(podpísaní) vyhlasuje(-ú), že informácie uvedené v častiach II – V sú pravdivé a správne a že boli uvedené pri plnom vedomí následkov závažného skresľovania skutočností.

Podpísaný(podpísaní) vyhlasuje(-ú), že na požiadanie okamžite predloží(-ia) uvedené osvedčenia a ostatné formy listinných dôkazov, okrem prípadov, keď:

a) verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ má možnosť získať sprievodnú dokumentáciu priamo na základe prístupu do vnútroštátnej databázy v ktoromkoľvek členskom štáte, ktorá je dostupná bezplatne [pod podmienkou, že hospodársky subjekt poskytol potrebné informácie (webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu), ktoré umožňujú verejnemu obstarávateľovi alebo obstarávateľovi, aby tak urobili. V prípade potreby to musí byť sprevádzané príslušným súhlasom s takýmto prístupom], alebo

b) najneskôr do 18. októbra 2018 (v závislosti od vnútroštátnej implementácie článku 59 ods. 5 druhého pododseku smernice 2014/24/EÚ) bude mať verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ príslušnú dokumentáciu k dispozícii.

Ja(my), dolupodpísaný(dolupodpísaní) formálne súhlasím(-e), aby [identifikujte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ako je stanovený v časti I oddiele A] získal prístup k podporným dokumentom obsahujúcim informácie, ktoré som(sme) poskytol(poskytli) v [identifikujte príslušnú časť/oddiel/body] tohto jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie na účely [identifikujte postup obstarávania: (opis zhrnutia, odkaz na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, referenčné číslo)].

Dátum, miesto a, ak sa to vyžaduje alebo je to potrebné, podpis(-y):

Dátum

21-10-2016

Place

Varšava

Signature

Zoznam dodávok tovaru:

1. PRÍSTROJ

Dodávateľ: GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., ul. Woloska 9, 02-583 Varšava, Poľsko

Odberateľ: Klinická krajská nemocnica č. 2, Rzeszów, Poľsko

Predmet dodania: CT prístroj Revolution CT + záručný servis

Lehota dodania: jún 2015, zmluva 489/2014

Hodnota zmluvy: 9 845 349,36 PLN s DPH

2. SERVIS CT prístrojov

2.1. Dodávateľ: GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., ul. Woloska 9, 02-583 Varšava, Poľsko

Odberateľ: Onkologické centrum – inšt. Márie Skłodowskej – Curie, 02-034 Varšava

Predmet dodania: servis CT prístrojov

Lehota dodania: 2010-2016

Hodnota zmluvy: 08/2015- trvá – 1 373 100,80 PLN s DPH

07/2012- 07/2015 – 2 458 313,90 PLN s DPH

2010-07/2012 – 2 020 331,78 PLN s DPH

2.2. Dodávateľ: GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., ul. Woloska 9, 02-583 Varšava, Poľsko

Odberateľ: Mazovská špecializovaná nemocnica s.r.o. v Radomi

Predmet dodania: servis CT prístrojov

Lehota dodania: 05/2014 - trvá

Hodnota zmluvy: 974 160,00 PLN s DPH

2.3. Dodávateľ: GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., ul. Woloska 9, 02-583 Varšava, Poľsko

Odberateľ: Samostatná verejná klinická nemocnica č. 4 v Lubline

Predmet dodania: servis CT prístrojov

Lehota dodania: 09/2011 – 09/2015

Hodnota zmluvy: 5 249 520,00 PLN bez DPH

2.4. Dodávateľ: GE Medical Systems Polska Sp. Z o.o., ul. Woloska 9, 02-583
Varšava, Poľsko
Odberateľ: Krajská nemocnica úrazovej chirurgie, Piekary Slaskie
Predmet dodania: **servis CT prístrojov**
Lehota dodania: 02/2015 – 02/2016
Hodnota zmluvy: 738 000,00 PLN s DPH

.....
Ing. Pavel Bondal, konateľ spoločnosti

Príloha: Referencie

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 163628/1/1

PREKLAD číslo 179/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Referencie pre spoločnosť GE Medical
Systems Polska Sp. z o.o.

Počet strán prekladanej listiny 1/1
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



Kliniczny Szpital
Wojewódzki Nr 2
im. Św. Jadwigi Królowej
w Rzeszowie

Sz.W.Nr 2-AM-234/119/16

Rzeszów, 2016-03-02

REFERENCJE

Zaświadczamy, że firma:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ul. Wołoska 9

02-583 Warszawa

zrealizowała w ramach umowy 489/2014 dostawę montaż i uruchomienie systemu tomografii komputerowej dla Klinicznego Zakładu Radiologii i Diagnostyki Obrazowej wraz z adaptacją pomieszczeń.

Wartość umowy: 9 845 349,36 zł brutto.

Potwierdzamy, że GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. wykonała przedmiot umowy z należytą starannością.

Z poważaniem

Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2 im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie

35-301 Rzeszów, ul. Lwowska 60 E-mail: sekretariat@szpital2.rzeszow.pl
Centrala: 17 86-64-000 NIP: 813-15-02-114
Sekretariat: 17 86-64-701 REGON: 690697529
Fax: 17 86-64-702 www.szpital2.rzeszow.pl

Konto bankowe: BANK PEKAO SA II Oddział w Rzeszowie Nr 51 1240 2614 1111 0000 3963 9011

(-) grafický znak nemocnice

Klinická krajská nemocnica číslo 2
mena svätej kráľovnej Hedvigy v Rzeszów
(Kliniczny Szpital Wojewódzki Nr 2
im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie)

Sz.W.Nr 2-AM-234/119/16

Rzeszów, 02.03.2016

REFERENCIE

Potvrdzujeme, že spoločnosť

GE Medical System Polska Sp. z o.o.

Ul. Wołoska 9

02-583 Varšava

vykonala v rámci zmluvy 489/2014 dodávku, montáž a spustenie počítačovej tomografie pre
Klinický inštitút rádiológie a diagnostického snímania (*Kliniczny Zakład Radiologii i Diagnostyki
Obrazowej*) vrátane adaptácie miestností.

Hodnota zmluvy: 9 845 349,36 PLN s DPH.

Potvrdzujeme, že spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. vykonala predmet zmluvy
s príslušnou odbornou starostlivosťou.

S úctou

Odtlačok pečiatky:
ZÁSTUPKYŇA RIADITEĽA

pre ekonomické a prevádzkové záležitosti

Justyna Lis

(-) nečitateľný podpis

Klinická krajská nemocnica číslo 2 mena svätej kráľovnej Hedvigy v Rzeszów

35-301 Rzeszów, ul. Lwowska 60

e-mail: sekretariat@szpital2.rzeszow.pl

Ústredňa: 17 86-64-000

DIČ: 813-15-02-114

Sekretariát: 17 86-64-701

IČO: 690697529

Fax: 17 86-64-702

www.szpital2.rzeszow.pl

Bankový účet: **BANK PEKAO SA II. oddelenie v Rzeszów číslo 51 1240 2614 1111 0000 3963 9011**

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 779/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 21.09.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 779/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 21.09.2016

Ing. Richard Mazánik

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 163628/1/1

PREKLAD číslo 178/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Záverečný preberací protokol
z 12.06.2015

Počet strán prekladanej listiny 5/5
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

SZPITAL WOJEWÓDZKI Nr 2
Im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie
25-301 RZESZÓW, ul. Lwowska 60
tel. 17 86 64 000, fax 17 86 64 702
NIP: 813-15-02-114, REGON 14007529

Rzeszów 12.06.2015 r.

PROTOKÓŁ ODBIORU KOŃCOWEGO

zadania inwestycyjnego pn. „Zakup, dostawa, montaż i uruchomienie systemu tomografii komputerowej z wyposażeniem dla Klinicznego Zakładu Radiologii i Diagnostyki Obrazowej”, którego przedmiotem jest zakup, dostawa, instalacja i uruchomienie systemu tomografii komputerowej wraz z wyposażeniem w budynku Tomografu Komputerowego oraz wykonanie robót adaptacyjnych i instalacyjnych związanych z instalacją urządzenia REVOLUTION CT.

Zamawiający :

Kliniczny Szpital Wojewódzki nr 2 Im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie ,
ul Lwowska 60 ,
35 - 301 Rzeszów.

Wykonawca :

GE Medical System Polska Sp. z o.o.,
ul Wołoska 9,
02-583 Warszawa

KOMISJA ODBIORU:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1. Adam Cyran | przewodniczący komisji - Dział TE |
| 2. Adrian Truszkiewicz | z-ca przewodniczącego komisji – SAM |
| 3. Wiesław Guz | członek – KZ RiDO |
| 4. Urszula Bazan | członek - KZ RiDO |
| 5. Zygmunt Ciupak | członek - Dział TE |
| 6. Halina Kruczek | członek - Dział TE |
| 7. Zbigniew Ptak | członek - P.poż i OC |
| 8. Marek Ruś | członek - BHP |
| 9. Marek Wojtasik | członek – BHP |
| 10. Agnieszka Brodowicz | członek - SI i PU |
| 11. Wiesław Bajda | członek - Sekcja A-G |
| 12. Wacław Habaj | członek – Dział TE |
| 13. Aleksander Matusz | członek – Sekcja Informatyki |

PRZEDSTAWICIELE WYKONAWCY:

14. Jerzy Szerszań.	Kierownik Projektu
15. Marta Rosińska	Kierownik Działu Realizacji Zamówień oraz Przetargów
16. Sławomir Jędrzejewski	Kierownik Budowy
17. Tomasz Sadownik	Przedstawiciel Wykonawcy robót
18. Grzegorz Żerek	Przedstawiciel Wykonawcy robót elektroenergetycznych
19. Krzysztof Kaszczyszyn	Przedstawiciel Wykonawcy robót sanitarnych

PRZY UDZIALE INSPEKTORÓW NADZORU INWESTYCYJNEGO:

- 20. Tadeusz Obara
- 21. Ryszard Drozd,
- 22. Janusz Bereś

PRZEDMIOT ODBIORU.

Przedmiotem odbioru jest zakres określony w umowie Nr 489/2014 z dnia 18.12.2014 r. wraz z aneksami Nr 1 z dnia 29.12.2014 r., Nr 2 z dnia 21.01.2015 r. i Nr 3 z dnia 14.04.2015 r., pn. „**Zakup, dostawa, montaż i uruchomienie systemu tomografii komputerowej z wyposażeniem dla Klinicznego Zakładu Radiologii i Diagnostyki Obrazowej**”.

Roboty były realizowane na podstawie umowy nr 489/2014 zawartej w dniu 18.12.2014 r. wraz z aneksami Nr 1 z dnia 29.12.2014 r., Nr 2 z dnia 21.01.2015 r. i Nr 3 z dnia 14.04.2015 r., oraz pozwolenia na budowę : Decyzja Nr 274/15 z dnia 07.04.2015 r.

Roboty obejmowały:

1. Zakup, dostawę, instalację i uruchomienie systemu do tomografii komputerowej w budynku Tomografu Komputerowego typu: **REVOLUTION CT**
2. Wykonanie robót adaptacyjnych w branży budowlanej, sanitarnej i elektrycznej niezbędnych do prawidłowej instalacji i pracy tomografu komputerowego.

DOKUMENTY PRZEKAZANE DO ODBIORU:

1. Dziennik budowy.
2. Dokumentacja powykonawcza dotycząca systemu do tomografii komputerowej.
3. Dokumentacja powykonawcza dotycząca robót instalacyjnych i adaptacyjnych.

POSTANOWIENIA KOMISJI ODBIORU KOŃCOWEGO:

Na podstawie przedstawionych dokumentów i sprawdzenia działania urządzeń i instalacji komisja ustaliła:

1. Roboty zostały wykonane zgodnie z umową Nr 489/2014 z dnia 18.12.2014 r. wraz z aneksami Nr 1 z dnia 29.12.2014 r., Nr 2 z dnia 21.01.2015 r. i Nr 3 z dnia 14.04.2015 r.

2. Zainstalowane urządzenia nadają się do eksploatacji.
3. Komisja uznaje, że zakres umowy został wykonany w sposób należyty i tym samym odbiera do użytkowania.
4. Z dniem 12.06.2015 r. pomieszczenia objęte robotami i zainstalowane urządzenia zostają przyjęte do eksploatacji.
5. Gwarancja na system tomografii komputerowej wraz z lampą RTG **wynosi 16 miesięcy**, a na wszelkie roboty branżowe, wbudowane materiały oraz urządzenie w ramach budowy **wynosi 60 miesięcy** licząc od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego.
6. Przeglądy w okresie gwarancji będą wykonywane przez autoryzowane serwisy producenta urządzeń.

7. Wykonawca dostarczył dokumentację powykonawczą. Ewentualne braki lub niezgodności w dokumentacji zauważone podczas trwania okresu gwarancji Wykonawca uzupełni w ciągu 14 dni od zgłoszenia.

8. Podczas odbioru stwierdzono wady i usterki nadające się do usunięcia, oraz zalecono wykonanie robót:

- a. Wykonawca usunie przyczynę niewłaściwego domykanie drzwi sekcji centrali wentylacyjnej- wyłamywanie zawiasów- wykonanie do 25.06.2015 r.
- b. Wykonawca wykona automatyczne sterowanie pomp modułów hydraulicznych.- wykonanie do 25.06.2015 r.
- c. Wykonawca wykona zasilanie sprężarek, modułów hydraulicznych i skraplaczy z jednego punktu dla każdego z układów – wykonanie 25.06.2015 r.
- d. Wykonawca uzupełni schemat SZR rozdzielni +TK RN o brakujące elementy – zestawienie materiałów, opisy funkcji aparatów – wykonanie do 25.06.2015 r.
- e. Wykonawca poprawi profilowanie żył kabli przy podejściach pod rozdzielnice i listwy rozgałęźne WLZ – wykonanie do 25.06.2015 r.
- f. Wykonawca wykona przełączenia WLZ-nia rezonansu magnetycznego i instalacji klimatyzacji rezonansu w terminie uzgodnionym z Zamawiającym- wstępny termin uzgodniony na 19.06.2015 r. godz. 22:00.- wykonanie do 25.06.2015 r.
- g. Wykonawca będzie wprowadzał korekty do wizualizacji BMS i algorytmu sterowania układami wentylacji, zgłoszone przez użytkownika, których celem będzie zoptymalizowanie obsługi i pracy instalacji - w okresie pierwszego roku użytkowania.
- h. Wykonawca wykonana w pomieszczeniu maszynowni wentylacji instalacje sygnalizacji zalania pomieszczenia, która nie była uwzględniona w PFU dla zadania – wykonanie do 30.07.2015 r.
- i. Wykonawca oznakuje drzwi przesuwne do pracowni TK.- wykonanie do 25.06.2015 r.
- j. Wykonawca oznakuje drzwi z kontrolą dostępu na granicy stref budynków TK i D – wykonanie do 25.06.2015 r.
- k. Wykonawca zmieni w pom. przebieralni materiał obicia ławeczki i odbojnicy na materiał dający się zmywać i dezynfekować – wykonanie 25.06.2015 r.
- l. Wykonawca wykona próbę na gorąco i korektę regulacji przepływów instalacji instalacji C.O. i CT przy ujemnych temperaturach zewnętrznych – wykonanie do 30.01.2016 r.
- m. wykonawca dostarczy schemat technologiczny i ideowy (elektryczny) agregatów chłodniczych – wykonanie do 25.06.2015 r.
- n. dokumentacja odbiorowa – Architektura

1.Brak aktualizacji opisu technicznego po dokonanych zmianach przez projektanta – wykonanie do 25.06.2015 r.

2.Opisać odwodnienie wentylacji zgodnie ze stanem faktycznym lub wykreślić, pozostawiając w branży sanitarnej – wykonanie do 25.06.2015 r.

3.Niezdorna ze stanem faktycznym lokalizacja zlewozmywaka w wentylatorni –

wykonanie do 25.06.2015 r.

4.Brak zestawienia stolarki i ślusarki aluminiowej otworowej w dokumentacji powykonawczej – wykonanie do 25.06.2015 r.

5.Rys. A.06 – po co są zaznaczone dwa kanały wentylacji grawitacyjnej, jeżeli zostały dorobione rurami spiro tylko dwa? – wykonanie do 25.06.2015 r.

6.Rys. A.08 - Brak sposobu zakończenia wyrzutni wentylacyjne na dachu – wykonanie do 25.06.2015 r.

7.Drzwi Delta. Brak Aprobaty technicznej dla tych drzwi z pokazaniem detali szczególnie drzwi przesuwnych .Wyjaśnić po co jest dostarczona aprobata dla drzwi Jansena?- – wykonanie do 25.06.2015 r.

8.W dokumentach odbiorowych brak lokalizacji wbudowanych materiałów i urządzeń – wykonanie do 25.06.2015 r.

9.Brak podpisu za zgodność z oryginałem – wykonanie do 25.06.2015 r.

10. Brak dokumentów na wykładziny PCV, oraz wyników pomiarów oporności wykładzin przewodzących – wykonanie do 25.06.2015 r.

11.Styki płyt okładzinowych p. poż. na stykach już wykazują zarysowania. Należy podać informację jak zostały na budowie wykonane styki, czy tylko przy użyciu mas szpachlowych? Informacja na piśmie jaką technologią wykonano łączenie płyt – wykonanie do 25.06.2015 r.

o. dokumentacja odbiorowa - Konstrukcja.

1. Brak rysunku 12/K wraz z aktualizacją – wykonanie do 25.06.2015 r.

p. Wady i usterki branży budowlanej:

1. Pofalowany lub lokalnie wybrzuszony sufit podwieszony z płyt g-k – TK – do obserwacji – wykonanie do 25.08.2015 r.
2. Nierówności na tapecie pod gniazdkami gazów medycznych – TK – do obserwacji – wykonanie do 25.08.2015 r.
3. Wykonać tabliczki numeracji pomieszczeń zgodnie z ustaleniami – wykonanie do 25.06.2015 r.
4. Dokonać naprawy klamki okiennej w pokoju opisów – zalecenie komisji – wykonanie do 25.06.2015 r.
5. Poprawić ukształtowanie terenu (oczyścić) w pobliżu wejścia do budynku TK oraz obsiać trawą – wykonanie do 25.06.2015 r.

inne uwagi:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Na tym protokół odbioru końcowego zakończono i podpisano .

1. Przewodniczący komisji

Członkowie komisji :

2.....

3.....

4.....

5.....

6.....

7.....

8.....

9.....

10....

11.....

12.....

13....

14.../

15....

16....

17....

18....

19....

20....

21....

22.....

Odtlačok pečiatky:
KRAJSKÁ NEMOCNICA ČÍSLO 2
mena svätej kráľovnej Hedvigy v Rzeszów
(SZPITAL WOJEWÓDZKI NR 2
im. Św. Jadwigi Królowej w Rzeszowie)
35-301 RZESZÓW, ul. Lwowska 60
tel. 17 86 64 000, tel./fax 17 86 64 702
DIČ: 813-15-02-114, IČO: 690697529

Rzeszów, 12.06.2015

ZÁVEREČNÝ PREBERACÍ PROTOKOL

investičnej úlohy s názvom „Nákup, dodávka, montáž a spustenie systému počítačovej tomografie s výbavou pre Klinický inštitút rádiológie a diagnostického snímania (*Kliniczny Zakład Radiologii i Diagnostyki Obrazowej*)“, ktorého predmetom je nákup, dodávka, inštalácia a spustenie systému počítačovej tomografie spolu s výbavou v budove počítačového tomografu spolu s výkonom adaptačných a inštalacyjnych prác súvisiacich s inštaláciou zariadenia REVOLUTION CT.

Objednávateľ:

Krajská nemocnica číslo 2 mena svätej kráľovnej Hedvigy v Rzeszów
ul. Lwowska 60
35-301 RZESZÓW.

Vykonávateľ:

GE Medical System Polska Sp. z o.o.
ul. Wołoska 9
02-583 Varšava

PREBERACIA KOMISIA:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Adam Cyran | predseda komisie – Technické a prevádzkové oddelenie (TE) |
| 2. Adrian Truszkiewicz | zástupca predsedu komisie – SAM |
| 3. Wiesław Guz | člen - Klinický inštitút rádiológie a diagnostického snímania (KZRiDO) |
| 4. Urszula Bazan | člen - Klinický inštitút rádiológie a diagnostického snímania (KZRiDO) |
| 5. Zygmunt Ciupak | člen – Technické a prevádzkové oddelenie (TE) |
| 6. Halina Kruczek | člen – Technické a prevádzkové oddelenie (TE) |
| 7. Zbigniew Ptak | člen – protipožiarna ochrana a občianska bezpečnosť |
| 8. Marek Ruś | člen – bezpečnosť a hygiena práce (BHP) |
| 9. Marek Wojtasik | člen – bezpečnosť a hygiena práce (BHP) |
| 10. Agnieszka Brodowicz | člen - SliPU |
| 11. Wiesław Bajda | člen – Administratívna a hospodárska sekcia (A-G) |
| 12. Wacław Habaj | člen – Technické a prevádzkové oddelenie (TE) |
| 13. Aleksander Matusz | člen – Sekcia informatiky |

ZÁSTUPCOVIA VYKONÁVATEĽA:

- | | |
|---------------------------|---|
| 14. Jerzy Szerszań | vedúci projektu |
| 15. Marta Rosińska | vedúca oddelenia realizácie objednávok a verejných súťaží |
| 16. Sławomir Jędrzejewski | stavbyvedúci |
| 17. Tomasz Sadownik | zástupca vykonávateľa prác |
| 18. Grzegorz Żerek | zástupca vykonávateľa elektroenergetických prác |
| 19. Krzysztof Kaszczyszyn | zástupca vykonávateľa sanitárnych prác |

V PRÍTOMNOSTI INŠPEKTOROV INVESTIČNÉHO DOZORU

- 20. Tadeusz Obara
- 21. Ryszard Drozd
- 22. Janusz Bereś

PREDMET PREVZATIA

Predmet prevzatia je špecifikovaný v zmluve číslo 489/2014 zo dňa 18.12.2014 a v dodatkoch číslo 1 zo dňa 29.12.2014, číslo 2 zo dňa 21.01.2015 a číslo 3 zo dňa 14.04.2015 s názvom „**Nákup, dodávka, montáž a spustenie systému počítačovej tomografie s výbavou pre Klinický inštitút rádiológie a obrazovej diagnostiky**“.

Práce boli realizované na základe zmluvy číslo 489/2014 uzatvorenej dňa 18.12.2014 a jej dodatkov číslo 1 zo dňa 29.12.2014, číslo 2 zo dňa 21.01.2015 a číslo 3 zo dňa 14.04.2015, ako aj na základe stavebného povolenia: Rozhodnutie číslo 274/15 z dňa 07.04.2015.

Práce obsahovali:

- 1. Nákup, dodávku, inštaláciu a spustenie systému počítačovej tomografie typu: **REVOLUTION CT** v budove počítačového tomografu.
- 2. Výkon adaptačných prác stavebného, sanitárneho a elektrikárskeho charakteru, ktoré boli nevyhnutné pre správnu inštaláciu a prevádzku počítačového tomografu.

ODOVZDANÁ DOKUMENTÁCIA:

- 1. Stavebný denník.
- 2. Porealizačná dokumentácia týkajúca sa systému počítačovej tomografie
- 3. Porealizačná dokumentácia týkajúca sa inštalačných a adaptačných prác

ROZHODNUTIA KOMISIE ZÁVEREČNÉHO PREVZATIA:

Na základe predloženej dokumentácie a kontroly funkčnosti zariadení a inštalácií komisia zistila:

- 1. Práce boli vykonané v súlade so zmluvou číslo 489/2014 zo dňa 18.12.2014 a jej dodatkami číslo 1 zo dňa 29.12.2014, číslo 2 zo dňa 21.01.2015 a číslo 3 zo dňa 14.04.2015.

2. Nainštalované zariadenia sú prevádzkyschopné.
3. Komisia uznáva, že rozsah zmluvy bol správne splnený a tým preberá predmet zmluvy do prevádzky.
4. Dňom 12.06.2015 priestory, v ktorých boli vykonávané práce, ako aj nainštalované zariadenia boli uvedené do prevádzky.
5. Záruka na systém počítačovej tomografie spolu s RTG lampou **činí 16 mesiacov**, záruka na akékoľvek odborné práce ako aj v rámci stavby vstavané materiály a zariadenia **činí 60 mesiacov**, pričom táto doba začína plynúť od dátumu podpisu záverečného preberacieho protokolu.
6. Prehliadky v záručnej dobe budú vykonávané autorizovanými servismi výrobcu zariadení.
7. Vykonávateľ dodal porealizačnú dokumentáciu. Prípadné chyby alebo nezhody v dokumentácii, ktoré budú zistené počas záručnej doby, Vykonávateľ odstráni/doplní v lehote 14 dní od ich nahlásenia.
8. Počas prevzatia boli zistené nasledovné opraviteľné nedostatky a chyby a taktiež bolo odporučené vykonanie nasledovných prác:
 - a. Vykonávateľ odstráni príčinu zlého zatvárania dverí sekcie ventilačnej centrály – vyskakovanie pántov – termín vykonania do 25.06.2015.
 - b. Vykonávateľ vykoná automatické ovládanie čerpadiel hydraulických modulov – termín vykonania do 25.06.2015.
 - c. Vykonávateľ vykoná napájanie kompresorov, hydraulických modulov a kondenzátorov z jedného bodu pre každú sústavu – termín vykonania 25.06.2015.
 - d. Vykonávateľ doplní schému automatického prepínania rezervného zdroja rozdeľovača + chýbajúce RN prvky počítačovej tomografie – výkaz materiálov, opisy funkcií aparátov – termín vykonania do 25.06.2015.
 - e. Vykonávateľ zlepši profil žíl káblov na prípojoch k rozvádzačom a rozvážacie lišty internej napájacej linky - termín vykonania do 25.06.2015.
 - f. Vykonávateľ vykoná prepojenie internej napájacej linky magnetickej rezonancie s klimatizačnými inštaláciami rezonancie v lehote dohodnutej s Objednávateľom – pôvodná lehota dohodnutá na 19.06.2015 do 22:00 hodiny - termín vykonania do 25.06.2015.
 - g. Vykonávateľ nanesie korektúry do vizualizácie BMS (riadiaceho systému budovy) a do algoritmu ovládania ventilačných sústav, ktoré nahlási používateľ a ktorých účelom bude optimalizácia obsluhy a prevádzka inštalácie – v čase prvého roku prevádzky.
 - h. Vykonávateľ vykoná v miestnosti strojovne ventilácie inštalácie signalizácie vytopenia miestnosti, čo nebolo zohľadnené vo funkčno-úžitkovom programe zadania - termín vykonania do 30.07.2015.
 - i. Vykonávateľ označí posuvné dvere na pracovisko počítačovej tomografie - termín vykonania do 25.06.2015.
 - j. Vykonávateľ označí dvere s kontrolovaným prístupom na hranici zón budovy počítačovej tomografie a budovy D - termín vykonania do 25.06.2015.
 - k. Vykonávateľ zmení v miestnosti šatne čalúnenie lavice a lišty na materiál, ktorý sa dá umývať a dezinfikovať - termín vykonania do 25.06.2015.
 - l. Vykonávateľ vykoná skúšku za tepla ako aj korektúru regulácie prietokov inštalácie ústredného kúrenia a technologického tepla pri záporných vonkajších teplotách - termín vykonania do 30.01.2016.
 - m. Vykonávateľ dodá technologickú a koncepčnú (elektrickú) schému chladiacich agregátov - termín vykonania do 25.06.2015.
 - n. Preberacie dokumenty - architektúra
 1. Chýba aktualizácia technického opisu po zmenách vykonaných projektantom - termín vykonania do 25.06.2015.
 2. Opísať alebo načrtnúť odvodnenie ventilácie v súlade so skutočným stavom z hygienického hľadiska - termín vykonania do 25.06.2015.
 3. Umiestnenie drezu s ventilátormi nie je zhodné so skutočným stavom - termín vykonania do 25.06.2015.

4. V porealizačnej dokumentácii chýbajú hliníkové okná a dvere, vrátane zámkov a kovania - termín vykonania do 25.06.2015.
5. Obrázok A.06 – na čo sú zaznačené dva kanály gravitačnej ventilácie, keď boli vybavené spiro potrubiami iba dva? - termín vykonania do 25.06.2015.
6. Obrázok A.08 – Chýba spôsob ukončenia výduchov ventilácie na streche - termín vykonania do 25.06.2015.
7. Dvere Delta. Chýba technické schválenie pre tieto dvere s uvedením detailov, týka sa to najmä posuvných dverí. Vysvetliť, za akým účelom bolo predložené schválenie pre dvere typu Jansen? - termín vykonania do 25.06.2015.
8. V preberacích dokumentoch chýba umiestnenie vstavaných materiálov a zariadení - termín vykonania do 25.06.2015.
9. Chýba podpis potvrdzujúci zhodu s originálom - termín vykonania do 25.06.2015.
10. Chýba dokumentácia týkajúca sa PVC krytiny a výsledky meraní rezistencie vodivých krytín - termín vykonania do 25.06.2015.
11. Špáry medzi doskami protipožiarnych krytín na stykoch už vykazujú známky škrabancov. Je potrebné uviesť, ako boli pri stavbe vykonané špáry, či iba s použitím tmelu? Písomná informácia o tom, aká technológia bola použitá pri spájaní dosiek krytiny - termín vykonania do 25.06.2015.

o. Preberacie dokumenty – konštrukcia

1. Chýba obrázok 12/K spolu s aktualizáciou - termín vykonania do 25.06.2015.

p. Chyby a nedostatky v stavebnej oblasti:

1. Zvlnený a miestami vypuklý visiaci strop zo sadrokartónových dosiek – počítačová tomografia – na pozorovanie - termín vykonania do 25.08.2015.
2. Nerovnosti na tapete pod zásuvkami lekárskeho plynov – počítačová tomografia - na pozorovanie - termín vykonania do 25.08.2015.
3. Vyrobiť štítky s očíslovaním miestností v súlade s dohodou - termín vykonania do 25.06.2015.
4. Vykonať opravu okennej kľučky v „opisovej“ miestnosti – odporúčanie komisie - termín vykonania do 25.06.2015.
5. Upraviť (očistiť) okolitý vonkajší terén v blízkosti vchodu do budovy počítačovej tomografie a vysiať na ňom trávnu - termín vykonania do 25.06.2015.

iné poznámky: ---

Týmto bol záverečný preberací protokol ukončený a podpísaný

1. Predseda komisie: (-) *nečitateľný podpis*

Členovia komisie:

2. (-) *nečitateľný podpis*

3. (-) *nečitateľný podpis*

4. (-) *nečitateľný podpis*

5. (-) *nečitateľný podpis*

6. (-) *nečitateľný podpis*

7. (-) *nečitateľný podpis*

8. (-) *nečitateľný podpis*

9. (-) *nečitateľný podpis*

10. (-) *nečitateľný podpis*

11. (-) *nečitateľný podpis*

12. (-) *nečitateľný podpis*

13. (-) *nečitateľný podpis*

14. (-) *nečitateľný podpis*

15.---

16.---

17.---

18.---

19.---

20. (-) *nečitateľný podpis*

21. (-) *nečitateľný podpis*

22. (-) *nečitateľný podpis*

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 178/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 21.09.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 178/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 21.09.2016

Ing. Richard Mazánik

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

912/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Referencie

Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

1/1

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

24.10.2016



Warszawa, dnia 24.10.2016 r.

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o

REFERENCJE

Centrum Onkologii – Instytut im. Marii Skłodowskiej – Curie z siedzibą w Warszawie, kod 02-034, ul. Wawelska 15B, wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy pod nr KRS 0000144803, Regon 000288366, NIP 525-000-80-57, oświadcza, że w okresie 2010-2016r firma GE Medical Systems Polska Sp. z o.o realizowała obsługę serwisową urządzeń medycznych w zakresie tomografów komputerowych.

Firma wykonała usługi terminowo oraz z należytą starannością.

Współpracę z firmą GE Medical Systems Polska Sp. z o.o oceniamy pozytywnie.

Varšava, 24.10.2016

GE Medical Systems Polska Sp.z o.o. (s.r.o.)

Referencie

Onkologické centrum - Inštitút Marii Skłodowskej – Curie, so sídlom vo Varšave , PSČ 02-034 , ul. Wawelska 15B , zapísaná do Štátneho súdneho registra, ktorý vedie Krajský súd pre hlavné mesto Varšavu vo Varšave, XIII. hospodárske oddelenie pod číslom KRS 0000144803, IČO: 000288366, DIČ: 525-000-80-57, týmto osvedčuje, že v období od roku 2010 - 2016 spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp.z o.o. (s.r.o.) zrealizovala servisnú obsluhu medicínskych zariadení počítačových tomografov.

Táto spoločnosť vykonala služby v stanovenom termíne a dôkladne.

Spoluprácu so spoločnosť GE Medical Systems Polska Sp.z o.o. (s.r.o.) hodnotíme veľmi kladne.

Zástupca riaditeľa pre riadenie a financie
Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie
/-/ Sławomir Gadomski

V.z Riaditeľa odboru Verejného obstarávania
a vybavenia
/-/ Mariola Balikowska

Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie
02-034 Varšava , ul. Wawelska 15B

Centrála Tel : +48 22 546 20 00
Centrála Fax : +48 22 546 33 00

Riaditeľstvo Tel : +48 22 570 93 22
Riaditeľstvo :Fax +48 22 570 94 72

E-mail : dyrektor@coi.pl
Url. www.coi.pl

DIČ : 5250008057
IČO : 000288366

Korešpondenčná adresa : 02-781 Warszawa,, ul. W.K. Roentgena 5

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 9.12/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 9.12/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Prekladateľ:
Zadávateľ:
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

906/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Potvrdenie o správnom vykonaní zmluvy
Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

Centrum Onkologii – Instytut im. Marii Skłodowskiej - Curie
ul. Wawelska 15B
02-034 Warszawa

Warszawa, 14.12.2015

POTWIERDZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Potwierdzam, że Wykonawca:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ul. Wołoska 9

02-583 Warszawa

należycie zrealizował dla Centrum Onkologii – Instytutu im. Marii Skłodowskiej - Curie, 3- letnią umowę numer 484/2012 z dnia 30.06.2012r. o wartości kontraktu brutto: 8 636 801,56 zł na pełną obsługę serwisową aparatury medycznej produkcji GE:

- gammakamera Infinia z urządzeniami towarzyszącymi, w tym dwie stacje opisowe Xeleris, UPS oraz dwie drukarki,
- gammakamera SPECT/CT Discovery NM/CT 670 z urządzeniami towarzyszącymi, w tym stacje opisowe Xeleris i AW, UPS oraz wstrzykiwacz kontrastu,
- densytometr Lunar Prodigy z urządzeniami towarzyszącymi, w tym UPS oraz drukarka,
- stacje opisowe PACS,
- aparat RTG z ramieniem C PRECISION MPI,
- tomograf komputerowy Hispeed DXi/Plus,
- tomograf komputerowy Lightspeed PRO 32,

- rezonans magnetyczny Signa Excite HDX 1,5T wraz z urządzeniami towarzyszącymi, w tym klimatyzatory, układ chłodzenia, rozdzielnia elektryczna oraz Klatka Faradaya,

- aparat USG Voluson 730 EXP,

- aparat USG Logiq E,

W ramach umowy Wykonawca zapewniał dostawę źródeł płaskich do kalibracji gammakamer oraz materiałów eksploatacyjnych do drukarek.

Pieczętka, nazwa stanowiska, podpis

Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie
ul. Wawelska 158
02-034 Warszawa

Varšava, 14.12.2015

POTVRDENIE O SPRÁVNOM VYKONANÍ ZMLUVY

Týmto potvrdzujeme, že Zhotoviteľ:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. (s.r.o.)
ul. Wołoska 9
02-583 Varšava

dôkladne zrealizoval pre Onkologické centrum - Inštitút Marii Skłodowskej – Curie, 3- ročnú zmluvu číslo 484/2012 zo dňa 30.06.2012 v hodnote kontraktu brutto: 8 636 801,56 PLN na plné servisné zabezpečenie medicínskej aparatury výroby GE:

- gamma kamera Infinia s príslušnými súvisiacimi zariadeniami, v tom dve názorné stanice Xeleris, UPS a dve tlačiarne,

-gamma kamera SPECT/CT Discovery NM/CT 670 s príslušnými súvisiacimi zariadeniami tom dve popisné stanice Xeleris a AW, UPS a vstrekoč kontrastu,

-denzitometer Lunar Prodigy s príslušnými súvisiacimi zariadeniami, v tom UPS a tlačiareň

- názorné stanice PACS

-RTG aparát a ramenom C PRECISION MPI

-počítačový tomograf Hispeed DXi/Plus,

- počítačový tomograf Lightspeed PRO 32,

- magnetická rezonancia Signa Excite HDX 1,5T vrátane príslušných súvisiacich zariadení, v tom klimatizácia, chladiaci systém, elektrická rozvodná skriňa, Faradayová kladka,

- aparát USG Voluson 730 EXP,

-aparát USG Logiq E,

V rámci zmluvy sa Zhotoviteľ zaviazal na dodávku ploských zdrojov pre kalibráciu gamma kamier a spotrebného materiálu pre tlačiarne.

Pečiatka, názov funkcia, podpis

Zástupca riaditeľa odboru vybavenia aparátúrou
Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie
/-/ Mgr. Paweł Klerepka

Onkologické centrum – Inštitút Marii Skłodowskej – Curie
Odbor vybavenia aparátúrou
02-781 Warszawa, ul. W.K. Roentgena 5
tel. (22) 546 25 97, Fax : (22) 546 31 48

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 906/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacz pod numerem 906/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávateľ: LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 164219/1/1

PREKLAD číslo 213/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Potvrdenie o náležitom plnení zmluvy
vydané pre GE Medical Systems Polska

Počet strán prekladanej listiny 1/1
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Mazowiecki Szpital Specjalistyczny Sp. z o.o. w Radomiu

ul. Aleksandrowicza 5

26-617 Radom

Radom, 30.03.2016 r.

POTWIERDZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Potwierdzam, że Wykonawca:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ul. Wołoska 9

02-583 Warszawa

do dnia dzisiejszego należycie realizuje dla Mazowieckiego Szpitala Specjalistycznego w Radomiu, 3-letnią umowę numer UB/10/2014 z dnia 12.05.2014r. o wartości 974 160,00 zł brutto na obsługę serwisową w zakresie wykonywania planowych pogwarancyjnych przeglądów technicznych następujących urządzeń medycznych produkcji GE Healthcare:

- Anglograf Innova 2000
- Tomograf komputerowy CT LightSpeed 16
- Tomograf komputerowy Brightspeed
- Rezonans magnetyczny Signa HDx 1,5T
- aparat RTG Proteus XR/a
- aparat USG Voluson 730 Pro
- aparat RTG OEC 8800 Flexiview
- aparat USG Logiq 3 Expert
- aparat USG Logiq 500 x 2
- aparat USG Logiq 400
- aparat USG Logiq 7
- aparat USG Vivid 7 Pro
- aparat USG Vivid S6
- aparat USG Vivid 4
- aparat USG Vivid I
- aparat EKG MAC 1200 ST x 6
- aparat EKG MAC 500 x 3
- Densytometr Prodigy
- Stacja diagnostyczna AW x 5

Pieczętka, nazwa stanowiska, podpis

Radom, 30.03.2016

Mazowiecki Szpital Specjalistyczny Sp. z o.o. v Radomi
(Mazovská špecializovaná nemocnica s.r.o. v Radomi)
ul. Aleksandrowicza 5
26-617 Radom

POTVRDENIE O NÁLEŽITOM PLNENÍ ZMLUVY

Potvrdzujem, že dodávateľ:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ulica Wołoska 9

02-583 Varšava

do dnešného dňa náležite plní pre Mazovskú špecializovanú nemocnicu v Radomi 3-ročnú zmluvu číslo UB/10/2014 zo dňa 12.05.2014 v hodnote 974 160,00 PLN s DPH, ktorá sa týka poskytovania servisných služieb v rozsahu výkonu plánovaných pozáručných technických prehliadok nasledujúcich zdravotníckych zariadení produkcie GE Healthcare:

- Angiograf Innova 2000
- Počítačový tomograf CT LightSpeed 16
- Počítačový tomograf Brightspeed
- Prístroj magnetickej rezonancie Signa HDx 1,5T
- RTG prístroj Proteus XR/a
- USG prístroj Voluson 730 Pro
- RTG prístroj OEC 8800 Flexiview
- USG prístroj Logiq 3 Expert
- USG prístroj Logiq 500 x 2
- USG prístroj Logiq 400
- USG prístroj Logiq 7
- USG prístroj Vivid 7 Pro
- USG prístroj Vivid S6
- USG prístroj Vivid 4
- USG prístroj Vivid I
- EKG prístroj MAC 1200 ST x 6
- EKG prístroj MAC 500 x 3
- Denzitometer Prodigy
- Diagnostická stanica AW x 5

Pečiatka, názov funkcie, podpis

Odtlačok pečiatky:

PODPRESEDA PREDSTAVENSTVA

riaditeľ pre prevádzkové
a administratívne záležitosti

Krzysztof Zajac

(-) nečitateľný podpis

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname
znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo
spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk
/poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 213/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze
biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo
Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki /
język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 213/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 164219/1/1

PREKLAD číslo 214/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Referenčný list vydaný pre GE Medical
Systems Polska

Počet strán prekladanej listiny 1/2
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



SAMODZIELNY PUBLICZNY SZPITAL KLINICZNY NR 4 w Lublinie
20-954 Lublin, ul. Dr. K. Jaczewskiego 8
Dział Zamówień Publicznych i Marketingu
Tel.: (81) 72-44-360, 72-44-519 fax: 74-67-155 e-mail: dzp@spsk4.lublin.pl
NIP: 712-241-09-26 **REGON : 000-288-751**

Lublin, dn. 27-07-2015 r.

EDZ.072- /15

LIST REFERENCYJNY

Potwierdzam, że Wykonawca **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o., ul. Wołoska 9, 02-583 Warszawa** do dnia dzisiejszego należycie realizuje dla Samodzielnego Publicznego Szpitala Klinicznego nr 4 w Lublinie, 4-letnią umowę numer EDZ.242.369/11 z dnia 05.09.2011 r. o wartości 5 249 520,00 zł netto na obsługę serwisową następujących urządzeń medycznych produkcji GE Healthcare, w poniżej określonym zakresie:

L.p.	Rodzaj urządzenia	Zakres obsługi serwisowej
1	tomograf komputerowy Lightspeed 32 ze stacjami AW	pełny kontrakt
2	tomograf komputerowy Lightspeed 64 ze stacjami AW	pełny kontrakt
3	USG Logiq 7	pełny kontrakt
4	USG Logiq 7	pełny kontrakt
5	USG Logiq 7	pełny kontrakt
6	USG Logiq 500	pełny kontrakt
7	USG Logiq 500 PRO	pełny kontrakt
8	USG Logiq 400 CL PRO	przeglądy techniczne
9	USG Logiq E	pełny kontrakt
10	USG Logiq E	pełny kontrakt
11	USG Logiq E9	pełny kontrakt
12	Excel 210 7800	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
13	Excel 210 7800	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
14	Excel 210SE 7000	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
15	Respirator EV	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
16	Respirator EV	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
17	Respirator EV	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
18	Respirator EV	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
19	RGM	przeglądy techniczne i naprawy z wyłączeniem części zamiennych
20	Stacje diagnostyczne AW	Modernizacja

Podsumowując dotychczasową współpracę – wysoko oceniamy firmę: **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o., ul. Wołoska 9, 02-583 Warszawa** i uważamy ją za partnera godnego polecenia innym jednostkom.

Opinię wydaje się na prośbę zainteresowanej firmy.

(-)
grafický
znak

SAMOSTATNÁ VEREJNÁ KLINICKÁ NEMOCNICA ČÍSLO 4 v Lubline**20-954 Lublin, ul. Dr. K. Jaczewskiego 8****Oddelenie verejného obstarávania a marketingu**

Telefón: (81) 72-44-360, 72-44-519

Fax: 74-67-155

e-mail: dzp@spsk4.lublin.pl**DIČ: 712-241-09-26****IČO: 000-288-751**

Lublin, dňa 27.07.2015

EDZ.072- /15

REFERENČNÝ LIST

Potvrdzujem, že dodávateľ **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o., ulica Wołoska 9, 02-583 Varšava** do dnešného dňa náležite plní pre Samostatnú verejnú klinickú nemocnicu číslo 4 v Lubline 4-ročnú zmluvu číslo EDZ.242.369/11 zo dňa 05.09.2011 v hodnote 5 249 520,00 PLN bez DPH, týkajúcu sa servisných služieb pre nasledovné zdravotnícke zariadenia produkcie GE Healthcare v rozsahu uvedenom nižšie:

Poradové číslo	Druh zariadenia	Rozsah servisnej služby
1	počítačový tomograf Lightspeed 32 so stanicami AW (Advanced Workstation)	kompletná zmluva
2	počítačový tomograf Lightspeed 64 so stanicami AW (Advanced Workstation)	kompletná zmluva
3	USG Logiq 7	kompletná zmluva
4	USG Logiq 7	kompletná zmluva
5	USG Logiq 7	kompletná zmluva
6	USG Logiq 500	kompletná zmluva
7	USG Logiq 500 PRO	kompletná zmluva
8	USG Logiq 400 CL PRO	technické prehliadky
9	USG Logiq E	kompletná zmluva
10	USG Logiq E	kompletná zmluva
11	USG Logiq E9	kompletná zmluva
12	Excel 210 7800	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
13	Excel 210 7800	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
14	Excel 210SE 7000	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
15	Respirátor EV	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
16	Respirátor EV	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
17	Respirátor EV	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
18	Respirátor EV	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
19	RGM	technické prehliadky a opravy okrem náhradných dielov
20	Diagnostické stanice AW (Advanced Workstation)	modernizácia

Hodnotiac doterajšiu spoluprácu – vysoko si ceníme spoločnosť: **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o., ulica Wołoska 9, 02-583 Varšava** a považujeme ju za partnera, ktorého môžeme odporučiť iným organizáciám.

Tento posudok bol vydaný na základe žiadosti zúčastnenej spoločnosti.

Odtlačok pečiatky:

RIADITEĽ

SAMOSTATNEJ VEREJNEJ KLINICKEJ

NEMOCNICE ČÍSLO 4 V LUBLINE

doktor lekárskeho vied Marian Przylepa

(-) nečitateľný podpis

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 214/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 214/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávateľ: LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 164219/1/1

PREKLAD číslo 212/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Potvrdenie o náležitom plnení zmluvy
vydané pre GE Medical Systems Polska

Počet strán prekladanej listiny 1/1
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



Samodzielny Publiczny
WOJEWÓDZKI SZPITAL CHIRURGII URAZOWEJ
im. Dr. Janusza Daaba w Piekarach Śląskich



41-940 Piekary Śląskie, ul. Bytomska 62
tel. +48 32 39-34-100 fax: +48 32 39-34-141
e-mail: sekretariat@urazowka.piekary.pl



BANK: ING Bank Śląski S.A. O/Piekary Śl. 91 1050 1621 1000 0022 1212 2838

NIP: 498-01-07-015

REGON: 000868307

Samodzielny Publiczny
Wojewódzki Szpital Chirurgii Urazowej
im. Dr. Janusza Daaba w Piekarach Śląskich
ul. Bytomska 62
41-940 Piekary Śląskie

Piekary Śląskie, 15.06.2016

POTWIERDZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Potwierdzam, że Wykonawca:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ul. Wołoska 9

02-583 Warszawa

należycie zrealizowała dla Samodzielnego Publicznego Wojewódzkiego Szpitala Chirurgii Urazowej im. Dr. Janusza Daaba w Piekarach Śląskich, roczną umowę numer 18/2015 z dnia 27.02.2015r. o wartości kontraktu brutto: 738 000,00 zł na pełną obsługę serwisową aparatu tomografu komputerowego Discovery CT 750 HD z przystawkami oraz rezonansu magnetycznego Discovery MR 3T MR 750W produkcji GE Healthcare wraz z urządzeniami towarzyszącymi.

DYREKTOR
SZPITALA
Tel. +48 32 39-34-142

Z-CA DYREKTORA
d/s medycznych
Tel. +48 32 39-34-217

Z-CA DYREKTORA
d/s ekonomiczno-
finansowych i administracyjnych
Tel. +48 32 39-34-216

Z-CA DYREKTORA
d/s personalno-
-placowych
Tel. +48 32 39-34-121

Z-CA DYREKTORA
d/s organizacji i
kontraktowania świadczeń
Tel. +48 32 39-34-226

NACZELNA
PIELĘGNIARKA
Tel. +48 32 39-34-299

GŁÓWNY KSIĘGOWY
Tel. +48 32 39-34-233

(-) grafické znaky s nápismi:
Piekary Śląskie, TÜV / SÜD

(-) grafické znaky s nápismi:
TÜV CERT EN ISO 9001
AQ Certifikát 2013/35

Samostatná verejná
KRAJSKÁ NEMOCNICA ÚRAZOVEJ CHIRURGIE
(WOJEWÓDZKI SZPITAL CHIRURGII URAZOWEJ)

mena Dr. Janusza Daaba v Piekary Śląskie
41-940 Piekary Śląskie, ulica Bytomska 62
telefon: + 48 32 39-34-100, fax: + 48 32 39-34-141
e-mail: sekretariat@urazowka.piekary.pl

BANKA: ING Bank Śląski S.A. O/Piekary Śl. 91 1050 1621 1000 0022 1212 2838

DIČ: 498-01-07-015

IČO: 000868307

Piekary Śląskie, 15.06.2016

Samostatná verejná
krajská nemocnica úrazovej chirurgie
mena Dr. Janusza Daaba v Piekary Śląskie
ul. Bytomska 62
41-940 Piekary Śląskie

POTVRDENIE O NÁLEŽITOM PLNENÍ ZMLUVY

Potvrdzujem, že dodávateľ:

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

ulica Wołoska 9

02-583 Varšava

náležite poskytol pre Samostatnú verejnú krajskú nemocnicu úrazovej chirurgie mena Dr. Janusza Daaba v Piekary Śląskie plnenie ročnej zmluvy číslo 18/2015 zo dňa 27.02.2015 s celkovou hodnotou zmluvy: 738 000,00 PLN s DPH týkajúcej sa poskytovania kompletných servisných služieb pre prístroj počítačového tomografu Discovery CT 750 HD s prídavnými modulmi a s magnetickou rezonanciou Discovery MR 3T MR 750W produkcie GE Healthcare spolu s prídruženými zariadeniami.

Odtlačok pečiatky:
v zastúpení riaditeľa
zástupca riaditeľa pre lekárske záležitosti
doktor lekárskeho zboru Zigmund Klossa
(-) *nečitateľný podpis*

RIADITEĽ NEMOCNICE	ZÁSTUPCA RIADITEĽA pre lekárske záležitosti	ZÁSTUPCA RIADITEĽA pre ekonomicko-finančné a administratívne záležitosti	ZÁSTUPCA RIADITEĽA pre personálne a mzdové záležitosti	ZÁSTUPCA RIADITEĽA pre záležitosti organizačné a zmluvných služieb	HLAVNÁ SESTRA	HLAVNÝ ÚČTOVNÍK
Tel. + 48 32 39-34-142	Tel. + 48 32 39-34-217	Tel. + 48 32 39-34-216	Tel. + 48 32 39-34-121	Tel. + 48 32 39-34-226	Tel. + 48 32 39-34-299	Tel. + 48 32 39-34-233

(-) nečitateľný podpis

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 212/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 212/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

Prekladateľ: Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
Zadávateľ: LEXIKA s.r.o.
Číslo objednávky: 164225

PREKLAD: 905/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Hromadný Register trestov
GE Medical Systems s.r.o.+ apostilla (overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2/2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia prekladu : 22.10.2016

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Warszawa, ul. Wołoska 9
tel. (22) 330 83 00, fax (22) 330 83 83
NIP 522-00-19-702

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

ODPIS

Data wpływu

Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych

21. 09. 2016

Podpis.....znak.....

Nazwa i siedziba podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O PODMIOCIE ZBIOROWYM*)

0	0	0	0	0	4	0	2	1	3
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

NUMER KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO

1. Oznaczenie podmiotu zbiorowego:

Nazwa / firma **GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**

2. Siedziba podmiotu zbiorowego:

Kraj **POLSKA**

Miejscowość **WARSZAWA, 02-583** ul. **WOŁOSKA 9**

Województwo **MAZOWIECKIE** Powiat **M. ST. WARSZAWA**

3. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o podmiocie zbiorowym:

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM. - ART. 24 P2P

4. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o podmiocie zbiorowym:

KARTOTEKA KARNA

5. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o podmiocie zbiorowym

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.

Krzysztof
Prokurent (podpis osoby uprawnionej)

NIE FIGURUJE

Dnia **21. 09. 2016** <17<

W KARTOTECE
PODMIOTÓW ZBIOROWYCH
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kokoška
Prokurent

*) Dane identyfikujące podmiot zbiorowy należy podać wyłącznie na podstawie aktualnego odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego, o ile podmiot podlega wpisowi do tego rejestru.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti **ODPIS**
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o hromadnom subjekte *)

Číslo Štátneho súdneho registra : 0 0 0 0 4 0 2 1 3

1. Označenie hromadného subjektu :
Názov / firma : **GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ** (Spoločnosť s ručením obmedzeným)
2. Sídlo Označenie hromadného subjektu :
Štát: **POLSKÁ REPUBLIKA**
Mesto: **VARŠAVA, 02-583** **ul. WOŁOSKA 9**
Vojvodstvo (kraj) : **MAZOWECKÝ** Okres : **HLAVNÉ MESTO VARŠAVA**
3. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o hromadnom subjekte :
**Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára
2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami –
čl.24 Zákon o verejnom obstarávaní**
4. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe
TRESTNÁ KARTOTEKA
5. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o hromadnom subjekte :
**Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára
2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :
Nemá záznam v kartotéke
hromadných subjektov
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *17*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka – prokurista
Nečitateľný podpis

Referent
Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Identifikačné údaje hromadného subjektu treba uviesť výlučne na základe aktuálneho odpisu zo Štátneho súdneho registra v prípade, že subjekt podlieha zápisu do uvedeného registra.

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23109/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34442/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ Urszula Raznowiecka
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :
Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu
Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby, ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *905/2016*.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa *22. 10. 2016*

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem *905/2016*.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia *22. 10. 2016*

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

898/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

**Register trestov ŠPIEWAK ELŽBIETA + apostilla
(overovacia doložka)**

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

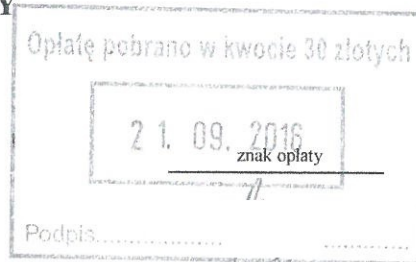
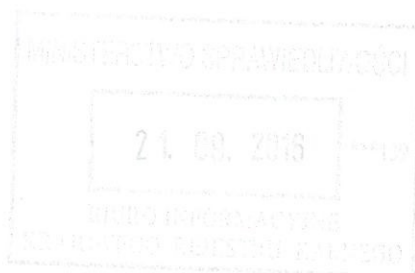
Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia



ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **JEREMCZUK**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **ŚPIEWAK**
3. Imiona **ELŻBIETA**
4. Imię ojca **ZDZISŁAW**
5. Imię matki **WANDA**
6. Data urodzenia **22.05.1977**
7. Nazwisko rodowe matki **SZCZYTOWSKA**
8. Miejsce urodzenia **WYSZKÓW**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. FRANCUSKA 28/2, 03-906 WARSZAWA**

1. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM. - ART. 24 PZP

2. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

☒ 1. Kartoteka Karna

☐ 2. Kartoteka Nieletnich

☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **21. 09. 2016** <40<

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

Prokurent.....
(podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kokoszka
Prokurent

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. zo.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko JEREMCZUK.....
2. Zmenené priezvisko ŚPIEWAK.....
3. Mená ELŻBIETA.....
4. Meno otca ZDZISŁAW.....
5. Meno matky WANDA.....
6. Dátum narodenia 7. Rodená SZCZYTOWSKA.....
8. Miesto narodenia WYSZKÓW 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. FRANCUSKA 28/2, 03-906 WARSZAWA.....
11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:
Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----
12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****.....

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
 3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :
Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka -prokurista
Nečitateľný podpis

Referent
Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

- *) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti
**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo
***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23089/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille) (Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34421/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 898/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacz pod numerem 898/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

897/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Ewelina Bień + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

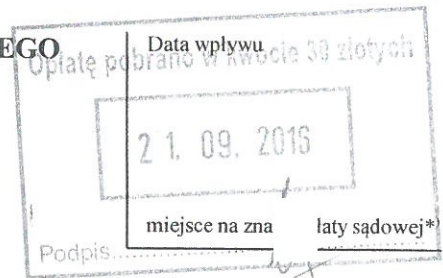
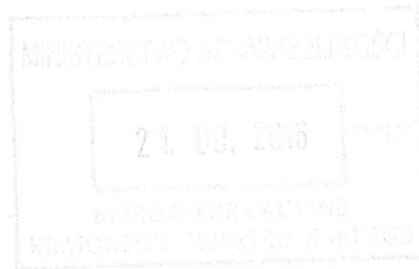
Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
tel. (22) 330 83 00, fax (22) 330 83 83
NIP 522-00-19-702

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytanie oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

**MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO**



Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE)**

Numer PESEL

numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe **BIEŃ**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **BIEŃ**
3. Imiona **EWELINA IZABELA**
4. Imię ojca **LESZEK**
5. Imię matki **KAZIMIERA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **KOZIOŁ**
8. Miejsce urodzenia **WARSZAWA**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. CHEŁMOŃSKIEGO 11 M. 176, 02-495 WARSZAWA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM. - ART. 24 P2f

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **21. 09. 2016** <40>

w KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kokoszka
Prokurent

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.
**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.
Pouczenie
Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. Z. o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016 - Nečitateľný podpis
miesto a značka súdneho poplatku *

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácií o osobe **)

Rodné číslo:

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko **BIEŃ**.....
2. Zmenené priezvisko **BIEŃ**.....
3. Mená **EWELINA IZABELA**.....
4. Meno otca **LESZEK**.....
5. Meno matky **KAZIMIERA**.....
6. Dátum narodenia 7. Rodená **KOZIOŁ**.....
8. Miesto narodenia **WARSZAWA**.....
9. Občianstvo **Pol'ské**.....
10. Bydlisko **UL. CHEŁMOŃSKIEGO 11 BYT 176, 02-495 WARSZAWA**.....
11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:
Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----
12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ***):

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka –prokurista
Nečitateľný podpis

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***): Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24. mája 2000 o Štátnom súdnom registri).

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23091/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34422/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 897/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacz pod numerem 897/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD: 896/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

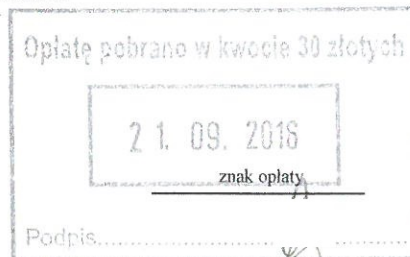
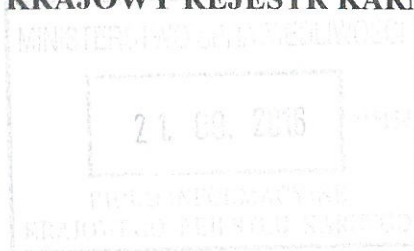
Predmet prekladu: Register trestov Hućko Dariusz + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2/2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia prekladu : 22.10.2016

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia



ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **HUĆKO**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **HUĆKO**
3. Imiona **DARIUSZ JAROSŁAW**
4. Imię ojca **OSKAR**
5. Imię matki **IRENA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **STEFEK**
8. Miejsce urodzenia **KATOWICE**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **ALEJA KORFANTEGO 8/65, 40-004 KATOWICE**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM. — ART. 24 PZP

12. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

☒ 1. Kartoteka Karna

☐ 2. Kartoteka Nieletnich

☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **21. 09. 2016** <40<

w KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

(podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Maříñ Kókőška
Prokurent

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. zo.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016 - Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko HUČKO.....
2. Zmenené priezvisko HUČKO.....
3. Mená DARIUSZ JAROSŁAW.....
4. Meno otca OSKAR..... 5. Meno matky IRENA
6. Dátum narodenia 7. Rodená STEFEK.....
8. Miesto narodenia KATOWICE 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. ALEJA KORFANTEGO 8/65, 40-004 KATOWICE.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ***

x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka –prokurista
Nečitateľný podpis

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23093/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

**Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)**

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34423/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN
Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 896/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 896/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

895/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Grzelak Bartłomiej + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

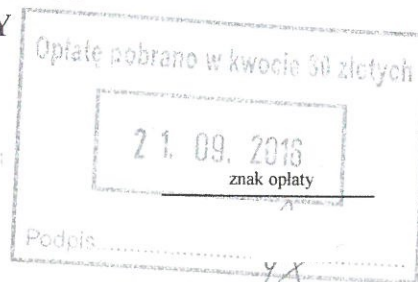
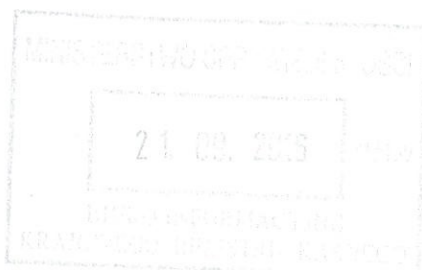
Medical Systems Polska Sp. z o.o.
2-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
(22) 330 83 00, fax (22) 330 83 83
NIP 522-00-19-702

ODPIS

Data wpływu

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji



Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **GRZELAK**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **GRZELAK**
3. Imiona **BARTŁOMIEJ**
4. Imię ojca **ZENON** 5. Imię matki **WŁADYSŁAWA**
6. Data urodzenia 7. Nazwisko rodowe matki **RZYDOCH**
8. Miejsce urodzenia **PIŁA** 9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. SŁOMIŃSKIEGO 5/240, 00-195 WARSZAWA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

**POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM. - ART 24 P21**

2. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

- ☒ 1. Kartoteka Karna ☐ 2. Kartoteka Nieletnich
☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

3. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia 21.09.2016 <40<

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

(podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Maćcin Kokoszka
Prokurent

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácií o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko **GRZELAK**.....
2. Zmenené priezvisko **GRZELAK**.....
3. Mená **BARTŁOMIEJ**.....
4. Meno otca **ZENON**..... 5. Meno matky **WŁADYSŁAWA**
6. Dátum narodenia 7. Rodená **RZYDOCH**.....
8. Miesto narodenia **PIŁA**..... 9. Občianstvo **Pol'ské**.....
10. Bydlisko **UL. SŁOMIŃSKIEGO 5/240, 00-195 WARSZAWA**.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ***

x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka -prokurista
Nečitateľný podpis

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *65*

*) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23087/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34420/2016**
9. pečať/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :
Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu
Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 8357/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacz pod numerem 8357/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

894/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Korczeniewski Andrzej +
apostilla (overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

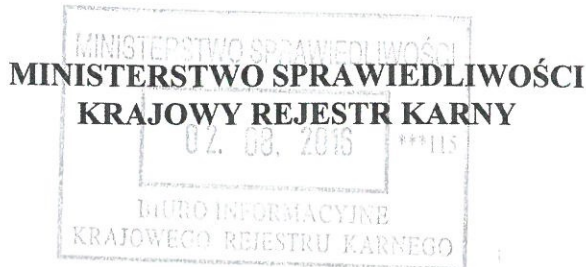
Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

000015



Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych
Data wpływu
02. 08. 2016
Podpis

znak opłaty

Andrzej Korczeniowski

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **KORCZENIEWSKI**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **KORCZENIEWSKI**
3. Imiona **ANDRZEJ MAREK**
4. Imię ojca **JÓZEF**
5. Imię matki **JADWIGA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **LESZCZYŃSKA**
8. Miejsce urodzenia **WARSZAWA**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. OKTAWII 2A, 03-663 WARSZAWA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

**POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 I
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹŃ. ZM.**

12. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

☒ 1. Kartoteka Karna

☐ 2. Kartoteka Nieletnich

☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **02. 08. 2016** <42<

**W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO**

Andrzej Korczeniowski
(podpis osoby uprawnionej)
Region Europa Wschodnia-Pomoc

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Andrzej Korczeniewski

Ministerstwo sprawodliwosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátného registra trestov
02.08.2016 ***115

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 02.08.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko **KORCZENIEWSKI.....**
2. Zmenené priezvisko **KORCZENIEWSKI.....**
3. Mená **ANDRZEJ MAREK.....**
4. Meno otca **JÓZEF.....** 5. Meno matky **JADWIGA.....**
6. Dátum narodenia 7. Rodená **LESZCZYŃSKA.....**
8. Miesto narodenia **WARSZAWA.....** 9. Občianstvo **Pol'ské.....**
10. Bydlisko **UL. OKTAWII 2A, 03-663 WARSZAWA.....**

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ***.....

x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o. (sro)
Andrzej Korczeniewski - Riaditeľ pre predaj pre
Región Východná Európa - Západ
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :
Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátného registra trestov
Dňa 02.08.2016 *42*

Špecialista – Arleta Kmiec Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstwo sprawodliwosti PR *7*

*) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti
**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo
***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23098/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34428/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ Urszula Raznowiecka
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky

notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21.októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby, ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave *12* (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 894/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 894/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

893/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Anna Pajuk – Kasprzak +
apostilla (overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

Medical Systems Polska Sp. z o.o.
05-83 Warszawa, ul. Wołoska 9
22) 330 83 00, fax (22) 330 83 83
NIP 522-00-19-702

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytanie oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

ODPIS

Data wpływu
Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych
21. 09. 2016
miejsce na znaki opłaty sądowej*)
Podpis.....

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE**)

Numer PESEL

.....
numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe PAJUK
2. Nazwisko (w tym przybrane) PAJUK - KASPRZAK
3. Imiona ANNA
4. Imię ojca JAN
5. Imię matki HALINA
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki MISIEJCZUK
8. Miejsce urodzenia LUBLIN
9. Obywatelstwo POLSKIE
10. Miejsce zamieszkania UL. LĘDZKA 32, 01-446 WARSZAWA
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM. - ART 24 PZP

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.

NIE FIGURUJE

Dnia 21. 09. 2016 <40<

w KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

.....
(podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kókoszka
Prokurent

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.
**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
*****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pouczenie

Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ: 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
Miesto a značka súdneho poplatku*)

Dátum vystavenia:

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe **)

Rodné číslo:

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko PAJUK.....
2. Zmenené priezvisko PAJUK -KASPRZAK.....
3. Mená ANNA.....
4. Meno otca JAN..... 5. Meno matky HALINA.....
6. Dátum narodenia 7. Rodená MISIEJCZUK.....
8. Miesto narodenia LUBLIN..... 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. LĘDZKA 32, 01-446 WARSZAWA.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****)

x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých

3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe: **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka –prokurista
Nečitateľný podpis

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24.mája 2000 o Štátnom súdnom registri).

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23084/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

1

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34443/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ Urszula Raznowiecka
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky

notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 893/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacz pod numerem 893/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

904/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Kořakowski Tomasz + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

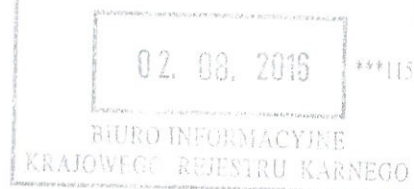
1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

ODPIS

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



Oplatę pobrano w kwocie 30 złotych

Data wpływu
02.08.2016

Podpis /

miejsce na znaki opłaty sądowej*)

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytanie oraz numer urzędzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE)**

Numer PESEL

numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe **KOŁAKOWSKI**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **KOŁAKOWSKI**
3. Imiona **TOMASZ JERZY**
4. Imię ojca **PAULIN**
5. Imię matki **BARBARA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **CHOWANIEC**
8. Miejsce urodzenia **GDAŃSK**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. PRZYJACIELSKA 10, 05-510 KONSTANCIN - JEZIORNA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

**POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
- ☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia 02.08.2016 <42<

(podpis osoby uprawnionej)

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.
**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.
Pouczenie
Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Tomasz Kołakowski

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
02.08.2016 ***115
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 02.08.2016- Nečitateľný podpis
Miesto a značka súdneho poplatku*)

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe **)

Rodné číslo: (

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko KOŁAKOWSKI.....
2. Zmenené priezvisko KOŁAKOWSKI.....
3. Mená TOMASZ JERZY
4. Meno otca PAULIN 5. Meno matky BARBARA
6. Dátum narodenia 7. Rodená CHOWANIEC.....
8. Miesto narodenia GDAŃSK..... 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. PRZYJACIELSKA 10, 05-510 KONSTANCIN JEZIORNA.

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****)

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Kołakowski Tomasz
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 02.08.2016 *42*

Špecialista – Arleta Kmiec - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24.mája 2000 o Štátnom súdnom registri).

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23104/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34425/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :
Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu
Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *904/2016*.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem *904/2016*.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

903/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Lech Piotr + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Data wpływu

Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych

21.09.2016

znak op.

Podpis

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **LECH**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **LECH**
3. Imiona **PIOTR KRZYSZTOF**
4. Imię ojca **MEDARD**
5. Imię matki **ANNA**
6. Data urodzenia **17.02.1966**
7. Nazwisko rodowe matki **FAUSEK**
8. Miejsce urodzenia **WARSZAWA**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. ŻŁOTA 64/66 m. 31, 00-821 WARSZAWA**

11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 I

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM. - ART. 24 P 2 P

12. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

☒ 1. Kartoteka Karna

☐ 2. Kartoteka Nieletnich

☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH

DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.

NIE FIGURUJE

Dnia **21.09.2016** <40>

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

Prokurent (podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kokoszka
Prokurent

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov
nečitateľná pečiatka

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko **LECH**.....
2. Zmenené priezvisko **LECH**.....
3. Mená **PIOTR KRZYSZTOF**
4. Meno otca **MEDARD**..... 5. Meno matky **ANNA**.....
6. Dátum narodenia 7. Rodená **FAUSEK**.....
8. Miesto narodenia **WARSZAWA** 9. Občianstvo **Pol'ské**.....
10. Bydlisko **UL. ZLOTA 64/66 byt 31, 00-821 WARSZAWA**.....
11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:
Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----
12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.
13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka -prokurista
Nečitateľný podpis

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23096/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34413/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :
Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu
Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *903/2016*.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem *903/2016*.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD:

902/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu:

Register trestov Kokoszka Marcin + apostilla
(overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:

2/2

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

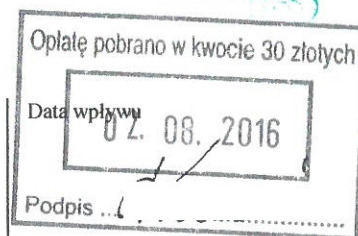
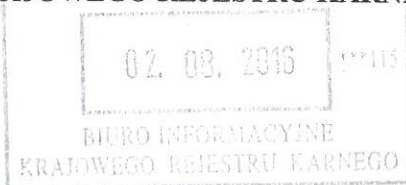
Dátum vyhotovenia prekladu :

22.10.2016

Marcin Kokoszka

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytanie oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



miejsce na znaki opłaty sądowej*)

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE**)

Numer PESEL

.....
numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe **KOKOSZKA**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **KOKOSZKA**
3. Imiona **MARCIN**
4. Imię ojca **JÓZEF**
5. Imię matki **CECYLIA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **KILIAN**
8. Miejsce urodzenia **RADOMYŚL WIELKI**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. WIEJSKA 16, 05-850 OŻARÓW MAZOWIECKI**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŹN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **02.08.2016** <42<

**W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO**

.....
(podpis osoby uprawnionej)

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.
**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.
Pouczenie
Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Marcin Kokoszka

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
02.08.2016 ***115
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 02.08.2016- Nečitateľný podpis
Miesto a značka súdneho poplatku*)

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácií o osobe **)

Rodné číslo:

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko **KOKOSZKA**.....
2. Zmenené priezvisko **KOKOSZKA**.....
3. Mená **MARCIN**.....
4. Meno otca **JÓZEF**..... 5. Meno matky **CECYLIA**
6. Dátum narodenia 7. Rodená **KILIAN**.....
8. Miesto narodenia **RADOMYŚL WIELKI**..... 9. Občianstvo **Pol'ské**.....
10. Bydlisko **UL. WIEJSKA 16, 05-850 OŻARÓW MAZOWIECKI**.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****)

☒ 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých

3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Marcin Kokoszka
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 02.08.2016 *42*

Špecialista
Arleta Kmiec Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24.mája 2000 o Štátnom súdnom registri).

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertorium (overovacia doložka) č. 23102/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34426/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky

notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *902/2016*.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa *22.10.2016*

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku tłumacza pod numerem *902/2016*.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia *22.10.2016*

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD: 901/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

**Predmet prekladu: Register trestov Trzaska Krzysztof + apostilla
(overovacia doložka)**

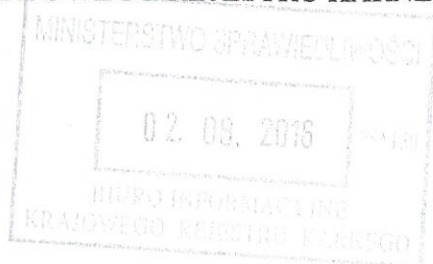
Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2/2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia prekladu : 22.10.2016

ODPIS

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

Krzysztof Trzaska

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytanie oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji



Data wpływu
Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych
02.08.2016
miejsce na znaki opłaty sądowej*)
Podpis.....

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE**)

Numer PESEL

.....
numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe **TRZASKA**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **TRZASKA**
3. Imiona **KRZYSZTOF EDWARD**
4. Imię ojca **MAREK**
5. Imię matki **ELŻBIETA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **ZAWADZKA**
8. Miejsce urodzenia **WARSZAWA**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. DYGASIŃSKIEGO 23/1, 01-603 WARSZAWA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

**POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻŃ. ZM.**

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻŃ. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia **02.08.2016** <40<

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

.....
(podpis osoby uprawnionej)

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.

**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.

*** Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

**** W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pouczenie

Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Krzysztof Trzaska

Ministerstwo sprawiedliwosci

ODPIS

Štátny register trestov

02.08.2016

Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN

dňa 02.08.2016- Nečitateľný podpis

Miesto a značka súdneho poplatku*)

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácií o osobe **)

Rodné číslo:

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko **TRZASKA**.....
2. Zmenené priezvisko **TRZASKA**.....
3. Mená **KRZYSZTOF EDWARD**.....
4. Meno otca **MAREK**..... 5. Meno matky **ELŻBIETA**
6. Dátum narodenia 7. Rodená **ZAWADZKA**.....
8. Miesto narodenia **WARSZAWA**..... 9. Občianstvo **Pol'ské**.....
10. Bydlisko **UL. DYGASIŃSKIEGO 23/1, 01-603 WARSZAWA**.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****)

x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

Krzysztof Trzaska - Prokurista

(Podpis oprávnenej osoby)

Nečitateľný podpis

Pečiatka :

Nemá záznam v Trestnej kartotéke

Štátneho registra trestov

Dňa 02.08.2016 *40*

Referent

Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Ministerstwo sprawiedliwosci PR *48*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24. mája 2000 o Štátnom súdnom registri)

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23107/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

**Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)**

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34431/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky

notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 901/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 901/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD: 900/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Register trestov Iwona Kamińska - Zagajewska +
apostilla (overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2/2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia prekladu : 22.10.2016

ODPIS

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

02. 08. 2016

BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

Opłatę pobrano w kwocie 30 złotych

Data wpływu 02. 08. 2016

Podpis

miejsce na znaki opłaty sądowej*)

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE**)

Numer PESEL

.....
numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe **KAMIŃSKA**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **ZAGAJEWSKA**
3. Imiona **IWONA MAŁGORZATA**
4. Imię ojca **MIROŚLAW**
5. Imię matki **BOŻENNA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **KOSTARSKA**
8. Miejsce urodzenia **WARSZAWA**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. JUHASÓW 34 A, 04-784 WARSZAWA**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

**POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004
PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM.**

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)

☒ 1. Kartoteka karna

☐ 2. Kartoteka nieletnich

☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA
PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia 02. 08. 2016 <42<

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

(podpis osoby uprawnionej)

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.

**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.

***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pouczenie

Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).

Iwona Zagajewska

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
02.08.2016 **115
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 02.08.2016- Nečitateľný podpis
Miesto a značka súdneho poplatku*)

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácií o osobe **)

Rodné číslo:

Číslo pasu alebo iného dokladu potvrdzujúceho totožnosť***): -

1. Rodné priezvisko KAMIŇSKA.....
2. Zmenené priezvisko ZAGAJEWSKA.....
3. Mená IWONA MAŁGORZATA.....
4. Meno otca MIROSŁAW..... 5. Meno matky BOŻENNA.....
6. Dátum narodenia 7. Rodená KOSTARSKA.....
8. Miesto narodenia WARSZAWA..... 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. JUHASÓW 34 A, 04-784 WARSZAWA.....

11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:

Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004- Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami -----

12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****)

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29. januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :
Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 02.08.2016 *42*

Špecialista Arleta Kmiec
- Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *7*

*) Ak žiadosť podlieha úhrade poplatkov a je povinná úhrada súdneho poplatku

**) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti

***) Vyplňte v prípade ak dotýčná osoba nemá rodné číslo

****) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Poučenie :

Neoprávnené získanie informácií o osobe zo Štátneho registra trestov sa postihuje peňažnou pokutou, stratou slobody od 2 rokov (čl. 25 Zákona zo dňa 24. mája 2000 o Štátnom súdnom registri).

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23100/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa
Notár vo Varšave

Notár
/-/ Paweł Dąbrowa

Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34427/2016**
9. pečať/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :
Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu
Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky
notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave
/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 900/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 900/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

Prekladateľ:
Zadávatel':
Číslo objednávky:

Mgr. Stanislava Hanudelová, Turčianska 30, 821 09 Bratislava
LEXIKA s.r.o.
164225

PREKLAD: 899/2016

Preklad z jazyka poľského do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Register trestov Rubiś –Liolios Gražyna +
apostilla (overovacia doložka)

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2/2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia prekladu : 22.10.2016

Medical Systems Polska Sp. z o.o.
2-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
(22) 330 83 00, fax (22) 330 83 83
NIP 522-00-19-702

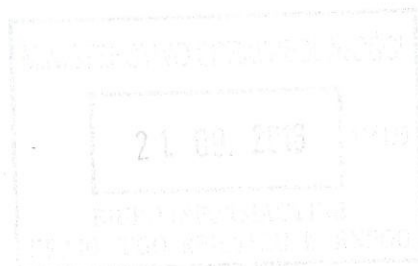
ODPIS

Data wpływu

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urządzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

Data wystawienia



Oplatę pobrano w kwocie 30 złotych

21.09.2016
znak opłaty

Podpis.....

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE *)

Numer PESEL

1. Nazwisko rodowe **RUBIŚ**
2. Nazwisko (w tym przybrane) **RUBIŚ-LIOLIOS**
3. Imiona **GRAŻYNA**
4. Imię ojca **KAROL**
5. Imię matki **ZUZANNA**
6. Data urodzenia
7. Nazwisko rodowe matki **GAŚTOŁ**
8. Miejsce urodzenia **KRAKÓW**
9. Obywatelstwo **POLSKIE**
10. Miejsce zamieszkania **UL. GRAŻYNY 11/42, 31-213 KRAKÓW**
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R

PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM. -ART. 24 P Z P

12. Rodzaj danych , które mają być przedmiotem informacji o osobie:

☒ 1. Kartoteka Karna

☐ 2. Kartoteka Nieletnich

☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie **POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO ZGODNIE Z USTAWĄ Z DN. 29 STYCZNIA 2004 R. PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH DZ. U. Z 2010 R. NR 113, POZ. 759 Z PÓŻN. ZM.**

NIE FIGURUJE

Dnia 21. 09. 2016 <40>

W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

(podpis osoby uprawnionej)

GE Medical Systems
Polska Sp. z o.o.

Marcin Kokoszka
Prokurent

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pečiatka :
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9
Tel. (22) 330 83 00, Fax (22) 330 83 83
DIČ : 522-00-19-702

Ministerstvo spravodlivosti ODPIS
Štátny register trestov
Informačná kancelária Štátneho registra trestov

Názov a sídlo žiadateľa o informáciu
a číslo zariadenia poskytujúce
automatický odber informácie

Bol uhradený správny poplatok v čiastke 30,00 PLN
dňa 21.09.2016- Nečitateľný podpis
značka súdneho poplatku

Dátum vystavenia:.....

Žiadosť o poskytnutie informácii o osobe *)

Rodné číslo:

1. Rodné priezvisko RUBIŚ.....
2. Zmenené priezvisko RUBIŚ-LIOLIOS.....
3. Mená GRAŻYNA.....
4. Meno otca KAROL..... 5. Meno matky ZUZANNA
6. Dátum narodenia 7. Rodená GAŚTOŁ.....
8. Miesto narodenia KRAKÓW 9. Občianstvo Poľské.....
10. Bydlisko UL. GRAŻYNY 11/42, 31-213 KRAKÓW.....
11. Postup uvedený na základe ktorého je potrebné získať informáciu o osobe:
Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami – čl. 24 Zákon o verejnom obstarávaní -----
12. Druh údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe ****

- x 1. Trestná kartotéka 2. Kartotéka mladistvých
3. Kartotéka uväznených príp. hľadaných osôb zatýkacím rozkazom.

13. Rozsah údajov, ktoré majú byť predmetom informácií o osobe : **Konanie o udelenie objednávky na Verejné obstarávanie v súlade so zákonom zo dňa 29.januára 2004 - Zákon o verejnom obstarávaní Zb. z. z roku 2010 č. 113 ods. 759 s neskoršími zmenami.**

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Krzysztof Trzaska - Prokurista
(Podpis oprávnenej osoby)
Nečitateľný podpis

Pečiatka :
Nemá záznam v Trestnej kartotéke
Štátneho registra trestov
Dňa 21.09.2016 *40*

Pečiatka : GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.
Marcin Kokoszka -prokurista
Nečitateľný podpis

Referent
Mgr. Adrian Twarkowski - Nečitateľný podpis

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:
Ministerstvo spravodlivosti PR *48*

*) Osobné údaje uviesť len na základe dokladov totožnosti
**) Vyplňte v prípade ak dotyčná osoba nemá rodné číslo
***) v bode 12 označiť X v príslušnom štvorčeku

Notárska kancelária
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa, Verejná obchodná spoločnosť
02-676 Warszawa, ul. Postępu 18B
Tel. (48-22) 874 55 67
E-mail.: kancelaria@nurkowski.pl

Repertórium (overovacia doložka) č. 23094/2016

Dňa dvadsiateho októbra dve tisíc šesťnásť (20.10.2016).

TÝMTO OSVEDČUJEM zhodu hore uvedeného odpisu s predloženým dokladom -----

Bola vybraná :-----

- titulom notárskej odmeny na základe § 13 ods. 2 Nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskej odmeny (Z.z. č. 148 ods. 1564 s neskoršími zmenami)-----6,00 PLN,
- titulom dane DPH v sadzbe 23% na základe čl. 41 ods. 1 v spojení s čl. 146 a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (Z.z. č. 54. ods. 535 s neskoršími zmenami)-----1,38 PLN.

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Paweł Dąbrowa

Notár vo Varšave

Notár

/-/ Paweł Dąbrowa

**Overovacia doložka (Apostille)
(Convention de la Haye du 5. octobre 1961)**

1. štát /country **Poľská republika**
tento úradný doklad /this public document
2. bol podpísaný : **Ewa Talarczyk**
has been signed by
3. konajúci ako **Predseda**
acting in the capacity of
4. je opečiatkovaný pečatou / stempel :
bears the seal/stamp of
Krajský súd vo Varšave
bol potvrdený /certified
5. vo / at Varšave 6. dňa/the **21.10.2016**
- 7./by Ministerstvom zahraničných vecí
Poľskej republiky
8. Č./No **34414/2016**
9. pečat/stempel 10. podpis /signature
/-/ **Urszula Raznowiecka**
I Radca

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR :

Ministerstvo zahraničných vecí PR *12*

Týmto osvedčujem pravosť podpisu

Paweł Dąbrowa – notára a úradnej pečiatky

notára **Paweł Dąbrowa**

Bol vybraný správny poplatok vo výške 26,00 PLN

Varšava, dňa 21. októbra 2016.

Pečiatka:

v. z. Predsedu Krajského súdu vo Varšave

/-/ Overovací sudca Krajského súdu **Ewa Talarczyk**

(podpis osoby ktorá overuje a jej služobný titul)

Okrúhla pečiatka so štátnym znakom PR:

Krajský súd vo Varšave (Úradná pečiatka)

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970053.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 889/2016.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 22.10.2016

Tłumaczenie wykonałam jako tłumaczka zapisana w wykazie biegłych, tłumaczy i translatorów, prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki i język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970053.

Tłumaczenie jest zapisane w dzienniku translator pod numerem 889/2016.

Tłumaczenie jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

Bratysława, dnia 22.10.2016

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 164247/1/1

PREKLAD číslo 218/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Potvrdenie Sociálnej poisťovne o stave účtov
GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA Sp. z o.o.

Počet strán prekladanej listiny 3/3
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



30-08-2016

data wydania

**ZAŚWIADCZENIE O NIEZALEGANIU
W OPŁACANIU SKŁADEK**1. Nr zaświadczenia: **550071ZN16/0008314**

2. Dane wnioskodawcy (płatnika składek):

Nazwa / Nazwisko i imię / Adres: **GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SP. Z O.O. / ul. WOŁOSKA 9 02-583
WARSZAWA**NIP

5	2	2	0	0	1	9	7	0	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

REGION

0	1	0	4	7	8	4	0	3				
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

PESEL

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Seria i nr dowodu osobistego* / paszportu*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

podaje się numery NIP i REGION, a w przypadku braku tych numerów lub jednego z nich - numer PESEL lub serię i numer dowodu osobistego albo paszportu)

3. Zaświadcza się, że wnioskodawca (płatnik składek) zobowiązany jest do opłacania składek na:

- a) ubezpieczenia społeczne *
- b) ~~Fundusz Emerytur Pomostowych *~~
- c) ubezpieczenie zdrowotne *
- d) Fundusz Pracy *
- e) Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych *

nie posiada zaległości według stanu na dzień

3	0	-	0	8	-	2	0	1	6
dzień			miesiąc			rok			

Zaświadczenie wydaje się na wniosek płatnika składek, na podstawie art. 50 ust. 4 i art. 123 ustawy z 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz.U. z 2016 poz.963) oraz art. 217 i 218 Kodeksu postępowania administracyjnego (Dz.U. z 2016 r. poz.23).

.....
pieczętka służbowa i podpis
upoważnionego pracownika

ZUS

SOCIÁLNA POISŤOVŇA (ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH)

III. oddelenie vo Varšave
ulica Czerniakowska 16, 00-701 Varšava

Odtlačok pečiatky: **ODPIS**

30.08.2016
dátum vydania

POTVRDENIE O STAVE ÚČTOV

1. Číslo potvrdenia: **550071ZN16/0008314**
2. Údaje o žiadateľovi (platiteľovi poistného):
Obchodné meno / meno a priezvisko / adresa:
GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SP. Z O.O. / ulica WOŁOSKA 9, 02-583 VARŠAVA

DIČ 5220019702

IČO 010478403

Rodné číslo ----

Séria a číslo občianskeho preukazu* / cestovného pasu*: ---

je potrebné uviesť DIČ aj IČO a v prípade, ak obe alebo jedno z týchto čísel neexistuje – rodné číslo alebo sériu a číslo občianskeho preukazu alebo cestovného pasu

3. Potvrdzujeme, že žiadateľ (platiteľ poistného), ktorý je povinný platiť poistné
 - a) na sociálne poistenie*
 - b) ~~do fondu dočasných dôchodkov*~~
 - c) na zdravotné poistenie*
 - d) do fondu práce (nezamestnanosti)*
 - e) do fondu zaručených zamestnaneckých dávok*

nemá ku dňu 30.08.2016 (deň-mesiac-rok) žiadne nedoplatky.

Potvrdenie bolo vydané na žiadosť platiteľa poistného, na základe článku 50 odsek 4 a článku 123 zákona z 13. októbra 1998 o systéme sociálnych poistení (Zbierka zákonov z roku 2016, čiastka 963) ako aj článkov 217 a 218 správneho poriadku (Zbierka zákonov z roku 2016, čiastka 23).

Odtlačok pečiatky:
INŠPEKTORKA
Marzena Pałuba
(-) *nečitateľný podpis*

služobná pečiatka a podpis
oprávneného zamestnanca

* nehodiace sa vyčiarknuť
ZUS S-72

NOTÁRSKA KANCELÁRIA
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa Spółka Cywilna
02-676 Varšava, ul. Postępu 18B
Telefón (48-22) 874 55 67
e-mail: kancelaria@nurkowski.pl

NOTÁRSKA DOLOŽKA A číslo 23083/2016

Dňa dvadsiateho októbra roku dvetisíc šestnásť (20.10.2016) OSVEDČUJEM zhodu vyššie uvedeného odpisu s predloženou listinou.

Zinkasoval som:

- notársky poplatok na základe § 13 odsek 2 nariadenia ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskych poplatkov (Zbierka zákonov číslo 148, čiastka 1564 s neskoršími zmenami) ----- 6,00 PLN,
- daň z pridanej hodnoty 23% na základe článku 41 odsek 1 v súvislosti s článkom 146a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z pridanej hodnoty (Zbierka zákonov číslo 54, čiastka 535 s neskoršími zmenami) ----- 1,38 PLN.

NOTÁR
Paweł Dąbrowa
(-) *nečitateľný podpis*

Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Paweł Dąbrowa, notár vo Varšave

Týmto osvedčujem pravosť podpisu notára **Paweł Dąbrowa**
a úradnej pečate notára **Paweł Dąbrowa**.

Bol zinkasovaný kolkový poplatok vo výške 26,00 PLN.

Varšava, dňa 21. októbra 2016

Odtlačok pečiatky:
v zastúpení predsedu Oblastného súdu vo Varšave
kontrolujúca sudkyňa pre občianske záležitosti
sudkyňa oblastného súdu
Ewa Talarczyk
(podpis overujúcej osoby a jej služobná funkcia)
(-) *nečitateľný podpis*

(úradná pečať)

Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Oblastný súd vo Varšave

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Štát **Poľská republika**
Táto verejná listina
2. bola podpísaná **Ewa Talarczyk**
3. konajúcou vo funkcii **Predsedníčka**
4. je opatrená pečatou **Oblastného súdu vo Varšave**
(Sąd Okręgowy we Warszawie)
- Osvedčené
5. vo Varšave
6. dňa **21.10.2016**
7. (kým) **Ministerstvo zahraničných vecí Poľskej republiky**
(Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej)
8. číslo **34441/2016**
9. Pečať **Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:**
Ministerstvo zahraničných vecí, *12*
10. Podpis: **(-) nečitateľný podpis**
Odtlačok mennej pečiatky:
Urszula Raznowiecka
I. radca

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 278/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 278/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 164247/1/1

PREKLAD číslo 217/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Potvrdenie daňového úradu o stave účtov
GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA Sp. z o.o.

Počet strán prekladanej listiny 5/5
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Nazwa i adres organu podatkowego

NACZELNIK
DRUGIEGO MAZOWIECKIEGO
URZĘDU SKARBOWEGO
w WARSZAWIE
00-193 Warszawa, ul. Stawki 2

WARSZAWA 07-10-2016

(miejscowość i data)

ZAS-W

**ZAŚWIADCZENIE O NIEZALEGANIU W PODATKACH
LUB STWIERDZAJĄCE STAN ZALEGŁOŚCI**

2. Kolejny nr egz. / ogółem liczba egzemplarzy *)

Podstawa prawna: Art. 306e § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2015 r. poz. 613, z późn. zm.).

A. DANE WNIOSKODAWCY**A.1. DANE IDENTYFIKACYJNE**

3. Identyfikator podatkowy NIP

5220019702

4. Nazwa pełna / Nazwisko, pierwsze imię
GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

5. Data urodzenia (dzień - miesiąc - rok)

A.2. ADRES SIEDZIBY / ADRES ZAMIESZKAŃA6. Kraj
POLSKA7. Województwo
MAZOWIECKIE8. Powiat
M.ST.WARSZAWA9. Gmina
M.ST.WARSZAWA10. Ulica
WOŁOSKA11. Nr domu
9

12. Nr lokalu

13. Miejscowość
WARSZAWA14. Kod pocztowy
02-58315. Poczta
WARSZAWA

Odpowiednie części I, II i III wypełnia się w zależności od żądanego przez wnioskodawcę zakresu informacji.

I. Zaświadcza się, że nie ujawniono zaległości podatkowych / ~~ujawniono zaległości podatkowe~~ **) wnioskodawcy,
wymienionego w części A,

wg stanu na dzień 7-10-2016
(dzień - miesiąc - rok)

wynosząc ogółem XXXXXXXXXXXXXX zł, słownie: XX

z tego, z tytułu

za okres w kwocie zł,

z tego, z tytułu

za okres w kwocie zł,

z tego, z tytułu

za okres w kwocie zł,

z tego, z tytułu

za okres w kwocie zł.

II. Zaświadcza się, że nie ujawniono odsetek za zwłokę, o których mowa w art. 53a ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa / ~~ujawniono odsetki za zwłokę, o których mowa w art. 53a ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa~~ ^{**)} wnioskodawcy, wymienionego w części A,

wg stanu na dzień **7.10.2016**
(dzień - miesiąc - rok)

wynoszą ogółem zł, słownie:

z tego, od zaliczki

za okres w kwocie zł,

z tego, od zaliczki

za okres w kwocie zł,

z tego, od zaliczki

za okres w kwocie zł,

z tego, od zaliczki

za okres w kwocie zł.

III. ~~Zaświadcza się, że wnioskodawca wycofał się z części A~~ ^{1) **)}

kwota zł została odroczone do dnia
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została odroczone do dnia
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została odroczone do dnia
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została odroczone do dnia
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została rozłożona na rat, z terminem płatności ostatniej raty w dniu
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została rozłożona na rat, z terminem płatności ostatniej raty w dniu
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została rozłożona na rat, z terminem płatności ostatniej raty w dniu
(dzień - miesiąc - rok)

kwota zł została rozłożona na rat, z terminem płatności ostatniej raty w dniu
(dzień - miesiąc - rok)

IV. ~~Zaświadcza się, że wnioskodawca wycofał się z części A~~ ^{**)}
(zaznaczyć właściwy kwadrat)

1. jest prowadzone postępowanie egzekucyjne w administracji, również w zakresie innych niż podatkowe zobowiązań wnioskodawcy

☐ 1. tak

☐ 2. nie

2. jest prowadzone postępowanie w sprawach o przestępstwa skarbowe lub wykroczenia skarbowe

☐ 1. tak

☐ 2. nie

V. Na podstawie art. 306e § 3 oraz w związku z art. 306e § 7 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa informuje się, że ~~jest~~ / nie jest ^{**)} prowadzone postępowanie mające na celu ustalenie lub określenie wysokości zobowiązań wnioskodawcy lub odsetek za zwłokę, o których mowa w art. 53a ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa albo postępowanie mające na celu ustalenie lub określenie wysokości zobowiązań wnioskodawcy lub odsetek za zwłokę, o których mowa w art. 53a ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa zostało zakończone.

VI. **) Dokonano zapłaty opłaty skarbowej w wysokości **21.00** zł,
słownie: dwadzieścia jeden zł.

data wpłaty numer pokwitowania / numer rachunku bankowego urzędu gminy (miasta) **)
(dzień - miesiąc - rok)

**Data wpłaty 06-10-2016r. Numer rachunku bankowego Urzędu Dzielnicy Śródmieście Miasta Stołecznego
Warszawy 60103015080000000550010038**

VII. **) ~~Nie płacono opłaty skarbowej na podstawie~~

VIII. **) ~~Nie podlega opłacie skarbowej z tytułu opłaty skarbowej~~ **) na podstawie

(pieczęć urzędowa, jeżeli zaświadczenie nie
jest wydawane w formie dokumentu
elektronicznego)

(podpis z podaniem imienia i nazwiska oraz stanowiska służbowego, a jeżeli zaświadczenie zostało wydane w
formie dokumentu elektronicznego – bezpieczny podpis elektroniczny weryfikowany za pomocą ważnego
kwalifikowanego certyfikatu lub podpis potwierdzony profilem zaufanym ePUAP)

Wypełnić w przypadku wydania zaświadczenia na więcej niż jednym egzemplarzu druku.

**) Niepotrzebne skreślić.

- 1) Jeżeli zapłata zaległości podatkowej wraz z odsetkami za zwłokę lub odsetek za zwłokę, o których mowa w art. 53a ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa została odroczone lub rozłożona na raty, uznaje się, że odpowiednio podatnik, płatnik lub inkasent do dnia upływu terminów, o których mowa w art. 49 § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa, nie posiada zaległości podatkowych (art. 306e § 5 i 7 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa).

1. Číslo potvrdenia: **1472-RP 4066.6689.2016**VYPLNIŤ NA PÍSACOM STROJI, POČÍTAČOM ALEBO RUČNE VEĽKÝMI TLAČENÝMI
PÍSMENAMI ČIERNOU ALEBO MODROU FARBOU

Názov a adresa daňového orgánu

Odtlačok pečiatky:

NÁČELNÍK

DRUHÉHO MAZOVSKÉHO
DAŇOVÉHO ÚRADU vo VARŠAVE
00-193 Varšava, ul. Stawki 2, (72)Varšava, 07.10.2016
(miesto a dátum)Odtlačok pečiatky: **ODPIS****ZAS-W POTVRDENIE O TOM, ŽE SUBJEKT NEMÁ DAŇOVÝ DLH
ALEBO O STAVE DAŇOVÉHO DLHU**2. Poradové číslo vyhotovenia /
celkový počet vyhotovení ^{*)}

Právny základ: Článok 306e §1 zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon (Zbierka zákonov z roku 2015, čiastka 613 s neskoršími zmenami).

A. ÚDAJE O ŽIADATEĽOVI**A.1 IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE**

3. Daňové identifikačné číslo

5220019702

4. Plné obchodné meno / priezvisko, meno

GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

5. Dátum narodenia
(deň-mesiac-rok) ----**A.2 ADRESA SÍDLA / ADRESA BYDLISKA**

6. Štát

POLSKO

7. Vojvodstvo

MAZOVSKÉ

8. Okres

HLAVNÉ MESTO VARŠAVA

9. Obec

HLAVNÉ MESTO VARŠAVA

10. Ulica

WOŁOSKA

11. Číslo domu

9

12. Číslo dverí

13. Mesto

VARŠAVA

14. PSČ

02-583

15. Pošta

VARŠAVA

Príslušné časti I, II a III vyplniť v závislosti od rozsahu informácií, ktorú žiadateľ požaduje.

I. Potvrdzujeme, že neboli zistené žiadne daňové nedoplatky / xxxxxx ^{**)} žiadateľa uvedeného v časti A
podľa stavu ku dňu **07.10.2016** (deň-mesiac-rok)
spolu činia xxxxxx PLN, slovom: xxxxxxxxxx

z čoho, z titulu ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z titulu ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z titulu ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z titulu ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

1. Číslo potvrdenia: **1472-RP 4066.6689.2016**

VYPLNIŤ NA PÍSACOM STROJI, POČÍTAČOM ALEBO RUČNE VEĽKÝMI TLAČENÝMI PÍSMENAMI ČIERNOU ALEBO MODROU FARBOU

II. Potvrdzujeme, že neboli zistené žiadne úroky z titulu omeškania, uvedené v článku 53a zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon / xxxxx **) žiadateľa, uvedené v časti Apodľa stavu ku dňu **07.10.2016** (deň-mesiac-rok)

spolu činia ---- PLN, slovom: ----

z čoho, z preddavku ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z preddavku ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z preddavku ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

z čoho, z preddavku ---

za obdobie ----

vo výške --- PLN

III. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx^{1) **)}

splatnosť čiastky ---- PLN

bola odročená na deň ---- (deň-mesiac-rok)

splatnosť čiastky ---- PLN

bola odročená na deň ---- (deň-mesiac-rok)

splatnosť čiastky ---- PLN

bola odročená na deň ---- (deň-mesiac-rok)

splatnosť čiastky ---- PLN

bola odročená na deň ---- (deň-mesiac-rok)

čiasťka ----- PLN bola rozložená na ----- splátok, s lehotou splatnosti poslednej splátky dňa -----

(deň-mesiac-rok)

čiasťka ----- PLN bola rozložená na ----- splátok, s lehotou splatnosti poslednej splátky dňa -----

(deň-mesiac-rok)

čiasťka ----- PLN bola rozložená na ----- splátok, s lehotou splatnosti poslednej splátky dňa -----

(deň-mesiac-rok)

čiasťka ----- PLN bola rozložená na ----- splátok, s lehotou splatnosti poslednej splátky dňa -----

(deň-mesiac-rok)

IV. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx **)

(označiť príslušný štvorec)

1. je vedené administratívne exekučné konanie aj z iných dôvodov, ako sú daňové záväzky žiadateľa?

☐ 1. áno☐ 2. nie

2. sú vedené konania vo veciach daňových trestných činov a priestupkov?

☐ 1. áno☐ 2. nie

V. Na základe článku 306e §3 a v súvislosti s článkom 306e § 7 zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon oznamujeme, že xxx/nie je **) vedené konanie, ktorého účelom je zistenie a výpočet výšky záväzkov žiadateľa alebo úrokov z omeškania, uvedených v článku 53a zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon alebo konanie, ktorého účelom je zistenie a výpočet výšky záväzkov žiadateľa alebo úrokov z omeškania, uvedených v článku 53a zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon, bolo ukončené.

1. Číslo potvrdenia: **1472-RP 4066.6689.2016**VYPLNIŤ NA PÍSACOM STROJI, POČÍTAČOM ALEBO RUČNE VEĽKÝMI TLAČENÝMI
PÍSMENAMI ČIERNOU ALEBO MODROU FARBOUVI. **) Bol uhradený kolkový poplatok vo výške **21,00 PLN**

slovom: dvadsaťjeden zlotých

dátum platby --- (deň-mesiac-rok), číslo príjmového dokladu / číslo bankového účtu obce (mesta) **)

Dátum platby **06.10.2016**, Číslo bankového účtu Úradu mestskej časti Śródmieście hlavného
mesta Varšavy **60103015080000000550010038**

VII. **) Kolkový poplatok nebol zinkasovaný na základe

XXXXXXXXXXXXXX

VIII. **) Nepodlieha kolkovému poplatku / oslobodené od kolkového poplatku **) na základe

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Odtlačok okrúhlej pečate
so štátnym znakom Poľskej
Republiky: NÁČELNÍK DRUHÉHO
MAZOVSKÉHO DAŇOVÉHO ÚRADU
VO VARŠAVE(úradná pečať, pokiaľ potvrdenie
nie je vydávané v podobe
elektronického dokladu)Odtlačok pečiatky:
v zastúpení NÁČELNÍKA DAŇOVÉHO ÚRADU
VEDÚCA ODDELENIA
Agata Kazimierczak
(-) *nečitateľný podpis*(podpis s uvedením mena, priezviska a služobnej funkcie a pokiaľ bolo potvrdenie
vydané v podobe elektronického dokladu – zaručený elektronický podpis overený
pomocou platného kvalifikovaného certifikátu alebo podpis potvrdený dôveryhodným
profilom elektronickej verejnej správy ePUAP)

*) Vyplniť v prípade, ak bolo potvrdenie vydané na viacerých tlačivách

**) Nehodiace sa vyčiarknuť

1) Pokiaľ platba daňového nedoplatku spolu s úrokmi z titulu omeškania alebo samotných úrokov z omeškania, uvedených v článku 53a zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon, bola odročená na neskorší termín alebo bola rozložená na splátky, má sa za to, že príslušný daňovník, platca alebo inkasant do dátumu uplynutia lehôt uvedených v článku 49 § 1 zákona zo dňa 29. augusta 1997 – Daňový zákon, nemá daňové nedoplatky

NOTÁRSKA KANCELÁRIA
Krzysztof Nurkowski, Paweł Dąbrowa Spółka Cywilna
02-676 Varšava, ul. Postępu 18B
Telefón (48-22) 874 55 67
e-mail: kancelaria@nurkowski.pl

NOTÁRSKA DOLOŽKA A číslo 23080/2016

Dňa dvadsiateho októbra roku dvetisíc šestnásť (20.10.2016) OSVEDČUJEM zhodu vyššie uvedeného odpisu s predloženou listinou.

Zinkasoval som:

- notársky poplatok na základe § 13 odsek 2 nariadenia ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskych poplatkov (Zbierka zákonov číslo 148, čiastka 1564 s neskoršími zmenami) ----- 18,00 PLN,
- daň z pridanej hodnoty 23% na základe článku 41 odsek 1 v súvislosti s článkom 146a bod 1 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z pridanej hodnoty (Zbierka zákonov číslo 54, čiastka 535 s neskoršími zmenami) ----- 4,14 PLN.

NOTÁR
Paweł Dąbrowa
(-) *nečitateľný podpis*

Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Paweł Dąbrowa, notár vo Varšave

Týmto osvedčujem pravosť podpisu notára **Paweł Dąbrowa**
a úradnej pečate notára **Paweł Dąbrowa**.

Bol zinkasovaný kolkový poplatok vo výške 26,00 PLN.

Varšava, dňa 21. októbra 2016

Odtlačok pečiatky:
v zastúpení predsedu Oblastného súdu vo Varšave
kontrolujúca sudkyňa pre občianske záležitosti
sudkyňa oblastného súdu
Ewa Talarczyk
(podpis overujúcej osoby a jej služobná funkcia)
(-) *nečitateľný podpis*

(úradná pečat')

Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Oblastný súd vo Varšave

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Štát | Poľská republika |
| Táto verejná listina | |
| 2. bola podpísaná | Ewa Talarczyk |
| 3. konajúcou vo funkcii | Predsedníčka |
| 4. je opatrená pečaťou | Oblastného súdu vo Varšave
(Sąd Okręgowy we Warszawie) |
| Osvedčené | |
| 5. vo Varšave | 6. dňa 21.10.2016 |
| 7. (kým) | Ministerstvo zahraničných vecí Poľskej republiky
<i>(Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej)</i> |
| 8. číslo | 34440/2016 |
| 9. Pečať | Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Ministerstvo zahraničných vecí, *12* |
| 10. Podpis: | <i>(-) nečitateľný podpis</i>
Odtlačok mennej pečiatky:
Urszula Raznowiecka
I. radca |

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 217/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 217/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

o skutočnostiach podľa § 32 ods. 1 písm. d) zákona
č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní
a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

GE Medical Systems Polska Spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością (spoločnosť s ručením
obmedzeným), so sídlom na adrese ul. Wołoska 9,
02-583 Varšava, Poľska republika, zapísaná v
registri podnikateľov vnútroštátneho súdneho
registra, vedenom Okresným súdom hlavného
mesta Varšava, XII Obchodná divízia
vnútroštátneho súdneho registra, pod č. KRS
0000040213 (ďalej len „Spoločnosť“)

čestne vyhlasuje,

že na Spoločnosť nebol vyhlásený konkurz, nie je v
reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti
nej zastavené konkurzné konanie pre nedostatok
majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok
majetku.

AFFIDAVIT

on the facts pursuant to Article 32 (1) (d) of the Act
No. 343/2015 Coll. on public procurement, as
amended.

GE Medical Systems Polska Spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością (limited liability company), with
its registered office in Warsaw, at ul. Wołoska 9, 02-
583 Warsaw, registered in the Register of
Entrepreneurs of the National Court Register, kept
by the District Court for the capital city of Warsaw,
XII Business Division of the National Court Register,
under no. KRS 0000040213 (the „Company“)

herby declares,

the Company is not subject to proceedings for a
declaration of bankruptcy, is not bankrupt or being
wound up, nor a bankruptcy petition was rejected
against him due to lack of estate.

V / In Warsaw dňa / on 20.10.2016.

Za / On behalf of GE Medical Systems Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

~~Członek Zarządu~~
Anna Kasprzak a Krzysztof Trzaska
[notársky overený podpis / notarized signature]

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Ing. Richard Mazánik

Zadávatel': LEXIKA s.r.o.
Dobrovičova 10
811 09 Bratislava

Číslo spisu/objednávky: 163628/1/1

PREKLAD číslo 219/2016
z jazyka poľského do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Výpis z obchodného registra spoločnosti
GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.

Počet strán prekladanej listiny 5/9
/ počet strán prekladu:

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Nr pisma wnioskodawcy:

ODDZIAŁ CENTRALNEJ INFORMACJI
KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO
ul. Czerwikowska 100
00454 Warszawa

KRAJOWY REJESTR SĄDOWY

Stan na dzień 20.10.2016 godz. 10:11:55

Numer KRS: 0000040213

ODPIS AKTUALNY
Z REJESTRU PRZEDSIĘBIORCÓW

Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym		03.09.2001
Ostatni wpis	Numer wpisu	43
43	Data dokonania wpisu	12.08.2016
43	WA.XIII NS-REJ.KRS/38258/16/623	
43	SAD REJONOWY DLA M. ST. WARSZAWY W WARSZAWIE, XII WYDZIAŁ GOSPODARZY	
43	KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO	

Dział 1

Rubryka 1 - Dane podmiotu	
1.Oznaczenie formy prawnej	SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
2.Numer REGON/NIP	REGON: 010478403, NIP: 5220019702
3.Firma, pod którą spółka działa	GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
4.Dane o wcześniejszej rejestracji	RHB 39476 SAD REJONOWY DLA M. ST. WARSZAWY XVI WYDZIAŁ GOSPODARZY-REJESTROWY
5.Czy przedsiębiorca prowadzi działalność gospodarczą z innymi podmiotami na podstawie umowy spółki cywilnej?	NIE
6.Czy podmiot posiada status organizacji pożytku publicznego?	---

Rubryka 2 - Siedziba i adres podmiotu	
1.Siedziba	kraj POLSKA, woj. MAZOWIECKIE, powiat M.ST. WARSZAWA, gmina M.ST. WARSZAWA, miejsc. WARSZAWA
2.Adres	ul. WOLOSKA, nr 9, lok. ---, miejsc. WARSZAWA, kod 02-583, poczta WARSZAWA, kraj POLSKA
3.Adres poczty elektronicznej	---
4.Adres strony internetowej	---

Rubryka 3 - Oddziały	
Brak wpisów	

Rubryka 4 - Informacje o umowie

1.Informacja o zawarciu lub zmianach umowy spółki	1	AKT NOTARIALNY-SPORZĄDZONY W K.N. DOROTA RYMKIEWICZ W DNIU 1994.01.06 REP A-34/94
2	2	28.09.2001 - NOTARIUSZ PIOTR SOROKA, KANCELARIA NOTARIALNA W WARSZAWIE, REP. A.11820/2001 - ZMIANA PAR. 2 UST.2 AKTU ZAŁOŻYCIELSKIEGO, JEDNOLITY TEKST UMOWY SPÓŁKI
3	3	23.11.2001 - NOTARIUSZ MAŁGORZATA BRYLEWSKA-IVANČIČ, KANCELARIA NOTARIALNA W WARSZAWIE, UL.ELEKTORALNA 11 M.7, REP. A.6320/2001 - ZMIANA PAR. 2 UST.1, PAR.3 - JEDNOLITY TEKST UMOWY SPÓŁKI
		26 CZERWCA 2015 ROKU, REPERTORIUM A NR 1399/2015, NOTARIUSZ MAREK RUDZIŃSKI, PROWADZĄCY KANCELARIĘ NOTARIALNĄ W WARSZAWIE
		ZMIANA UMOWY SPÓŁKI POPRZECZYNIENIE W CAŁOŚCI DOTYCZĄCĄSOWEJ TREŚCI UMOWY SPÓŁKI ORAZ ZASTĄPIENIE JEJ NOWYMI POSTANOWIENIAMI, OZNACZONYMI OD §1 DO §15, KTÓRE JEDNOCZESNIE STANOWIĄ TEKST JEDNOLITY UMOWY SPÓŁKI.

Rubryka 5	
1.Czas, na jaki została utworzona spółka	NIEOZNACZONY
2.Oznaczenie pisma innego niż Monitor Sądowy i Gospodarczy, przeznaczonego do ogłoszeń spółki	---
3.Wspólnik może mieć:	WIĘKSZĄ LICZBĘ UDZIAŁÓW
4.Czy statut przyznaje uprawnienia osobiste określonym akcjonariuszom lub bytów uczestniczących w dochodach lub majątku spółki nie wynikających z akcji?	---
5.Czy obligatoryjnie mają prawo do udziałów w zysku?	---

Rubryka 6 - Sposób powstania spółki

Brak wpisów

Rubryka 7 - Dane wspólników

1	1.Nazwisko / Nazwa lub firma	GE HEALTHCARE BYBA
	2.Imiona	---
	3.Numer PESEL/REGION	---
	4.Numer KRS	---
	5.Posiadane przez wspólnika udziały	14.421 UDZIAŁÓW O ŁĄCZNEJ WARTOŚCI 7.210.500 ZŁ
	6.Czy wspólnik posiada całość udziałów spółki?	TAK

Rubryka 8 - Kapitał spółki

7 210 500,00 Zł

Podrubryka 0

Informacja o wniesieniu aportu		
1. Określenie wartości udziałów objętych za aport	1	2 192 100,00 ZŁ
	2	1 000 000,00 ZŁ
	3	3 578 000,00 ZŁ

Rubryka 9 - Nie dotyczy
Brak wpisów

Rubryka 10 - Nie dotyczy
Brak wpisów

Dział 2

Rubryka 1 - Organ uprawniony do reprezentacji podmiotu	
1. Nazwa organu uprawnionego do reprezentowania podmiotu	ZARZĄD
2. Sposób reprezentacji podmiotu	JESTEL ZARZĄD SPÓŁKI JEST JEDNOSPÓSOBY, SPÓŁKĘ REPREZENTUJE JEDYNY CZŁONEK ZARZĄDU DZIAŁAJĄCY SAMODZIELNIE LUB DWÓCH ŁĄCZNYCH PROKURENTÓW DZIAŁAJĄCYCH ŁĄCZNIE. JESTEL ZARZĄD SPÓŁKI SKŁADA SIĘ Z WIĘCEJ NIŻ JEDNEGO CZŁONKA, SPÓŁKĘ REPREZENTUJE POWOLANYCH DWÓCH CZŁONKÓW ZARZĄDU DZIAŁAJĄCYCH ŁĄCZNIE LUB JEDEN CZŁONEK ZARZĄDU DZIAŁAJĄCY ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z ŁĄCZNYCH PROKURENTÓW SPÓŁKI LUB DWÓCH ŁĄCZNYCH PROKURENTÓW DZIAŁAJĄCYCH ŁĄCZNIE.
Podrubryka 0 Dane osób wchodzących w skład organu	
1	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona
 SZPIEWAK ELŻBIETA ANIA 74052301525 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE GRZEJAK BARTŁOMIEJ 76081702072 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE
2	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona
 GRZEJAK BARTŁOMIEJ 76081702072 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE

3	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona HUŁKO DARŁUSZ JAROSŁAW 68091802613 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE
4	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona RUBIS LILIOS GRĄŻYNA 65021804888 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE
5	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona BIEN EWELINA IZABELA 81061200046 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE
6	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona PAJUK KASPRZAK ANNA 70101401806 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE
7	1. Nazwisko / Nazwa lub Firma 2. Imiona 3. Numer PESEL/REGON 4. Numer KRS 5. Funkcja w organie reprezentującym 6. Czy osoba wchodząca w skład zarządu została zawieszona w czynnościach? 7. Data do jakiej została zawieszona LECH PIOTR KRZYSZTOF 68091700038 ***** CZŁONEK ZARZĄDU NIE

CODO	WA/20.10/10/2016	Operator: MATEJAK BEATA	Strona 5 z 9
Rubryka 2 - Organ nadzoru			
Brak wpisów			

Rubryka 3 - Prokurenci			
1	1.Nazwisko	KOLAKOWSKI	
	2.Imiona	TOMASZ JERZY	
	3.Numer PESEL	65112611694	
	4.Rodzaj prokury	PROKURA ŁĄCZNA, UPRAWNIAJĄCA DO REPREZENTOWANIA SPÓŁKI ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z POZOSTAŁYCH PROKURENTÓW ŁĄCZNYCH SPÓŁKI	
2	1.Nazwisko	ZAGAJEWSKA	
	2.Imiona	IWONA MALGORZATA	
	3.Numer PESEL	79010301221	
	4.Rodzaj prokury	PROKURA ŁĄCZNA, UPRAWNIAJĄCA DO REPREZENTOWANIA SPÓŁKI ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z POZOSTAŁYCH PROKURENTÓW ŁĄCZNYCH SPÓŁKI	
3	1.Nazwisko	KORCZENIEWSKI	
	2.Imiona	ANDRZEJ MAREK	
	3.Numer PESEL	57031404992	
	4.Rodzaj prokury	PROKURA ŁĄCZNA, UPRAWNIAJĄCA DO REPREZENTOWANIA SPÓŁKI ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z POZOSTAŁYCH PROKURENTÓW ŁĄCZNYCH SPÓŁKI	
4	1.Nazwisko	KOKOSZKA	
	2.Imiona	MARCIN	
	3.Numer PESEL	78011909278	
	4.Rodzaj prokury	PROKURA ŁĄCZNA, UPRAWNIAJĄCA DO REPREZENTOWANIA SPÓŁKI ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z POZOSTAŁYCH PROKURENTÓW ŁĄCZNYCH SPÓŁKI	
5	1.Nazwisko	TRZASKA	
	2.Imiona	KRZYSZTOF EDWARD	
	3.Numer PESEL	85991000777	
	4.Rodzaj prokury	PROKURA ŁĄCZNA, UPRAWNIAJĄCA DO REPREZENTOWANIA SPÓŁKI ŁĄCZNIE Z JEDNYM Z POZOSTAŁYCH PROKURENTÓW ŁĄCZNYCH SPÓŁKI	

Dział 3

Rubryka 1 - Przedmiot działalności	
1.Przedmiot prowadzącej działalność przedsiębiorcy	1
2.Przedmiot pozostałej działalności przedsiębiorcy	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7

CODO	WA/20.10/10/2016	Operator: MATEJAK BEATA	Strona 6 z 9
8			
63.1. PRZETWARZANIE DANYCH; ZARZĄDZANIE STRONAMI INTERNETOWYMI (HOSTING) I PODOBNA DZIAŁALNOŚĆ; DZIAŁALNOŚĆ PORTALI INTERNETOWYCH			

Rubryka 2 - Wzmianki o złożonych dokumentach			
Rodzaj dokumentu	Nr kolejny w polu	Data złożenia	Za okres od do
1.Wzmianka o złożeniu rocznego sprawozdania finansowego	1	24.09.2002	01.01.2001 - 31.12.2001
	2	03.07.2003	01.01.2002 - 31.12.2002
	3	15.04.2005	01.01.2003 R. - 31.12.2003 R.
	4	05.10.2005	1.01.2004 - 31.12.2004
	5	26.07.2006	01.01.2005 - 31.12.2005
	6	29.08.2007	01.01.2006 - 31.12.2006
	7	07.10.2008	1 STYCZNIA 2007 - 31 GRUDNIA 2007
	8	21.08.2009	01.01.2008 - 31.12.2008
	9	19.07.2010	01.01.2009 - 31.12.2009
	10	07.07.2011	01.01.2010 - 31.12.2010
	11	13.07.2012	01.01.2011 - 31.12.2011
	12	10.07.2013	01.01.2012 - 31.12.2012
	13	14.07.2014	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	14	01.07.2015	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	15	08.07.2016	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
2.Wzmianka o złożeniu opinii biegłego rewidenta	1	*****	01.01.2003 R. - 31.12.2003 R.
	2	*****	1.01.2004 - 31.12.2004
	3	*****	01.01.2005 - 31.12.2005
	4	*****	01.01.2006 - 31.12.2006
	5	*****	1 STYCZNIA 2007 - 31 GRUDNIA 2007
	6	*****	01.01.2009 - 31.12.2009
	7	*****	01.01.2010 - 31.12.2010
	8	*****	01.01.2011 - 31.12.2011
	9	*****	01.01.2012 - 31.12.2012
	10	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	11	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	12	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
3.Wzmianka o złożeniu uchwały lub postanowienia o zatwierdzeniu sprawozdania finansowego	1	*****	01.01.2001 - 31.12.2001
	2	*****	01.01.2002 - 31.12.2002
	3	*****	01.01.2003 R. - 31.12.2003 R.
	4	*****	1.01.2004 - 31.12.2004
	5	*****	01.01.2005 - 31.12.2005
	6	*****	01.01.2006 - 31.12.2006
	7	*****	1 STYCZNIA 2007 - 31 GRUDNIA 2007
	8	*****	01.01.2008 - 31.12.2008
	9	*****	01.01.2009 - 31.12.2009 - UCHWAŁA O ZATWIERDZENIU SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO
	10	*****	01.01.2010 - 31.12.2010

11	*****	01.01.2011 - 31.12.2011
12	*****	01.01.2012 - 31.12.2012
13	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
14	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
15	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
1	*****	01.01.2001 - 31.12.2001
2	*****	01.01.2002 - 31.12.2002
3	*****	01.01.2003 R. - 31.12.2003 R.
4	*****	1.01.2004 - 31.12.2004
5	*****	01.01.2005 - 31.12.2005
6	*****	01.01.2006 - 31.12.2006
7	*****	1 STYCZNIA 2007 - 31 GRUDNIA 2007
8	*****	01.01.2008 - 31.12.2008
9	*****	01.01.2009 - 31.12.2009
10	*****	01.01.2010 - 31.12.2010
11	*****	01.01.2011 - 31.12.2011
12	*****	01.01.2012 - 31.12.2012
13	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
14	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
15	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015

Rubryka 3 - Sprawozdania grupy kapitałowej

Brak wpisów

Rubryka 4 - Przedmiot działalności statutowej organizacji pożytku publicznego

Brak wpisów

Rubryka 5 - Informacja o dniu kończącym rok obrotowy

1.Dzień kończący pierwszy rok obrotowy, za który należy złożyć sprawozdanie finansowe 31.12.2001

Dział 4

Rubryka 1 - Zaległości

Brak wpisów

Rubryka 2 - Wierzytelności

Rubryka 3 - Informacje o oddaleniu wniosku o ogłoszenie upadłości na podstawie art. 13 ustawy z 28 lutego 2003 r. Prawo upadłościowe albo o zabezpieczeniu majątku dłużnika w postępowaniu w przedmiocie ogłoszenia upadłości albo w postępowaniu restrukturyzacyjnym albo po prawomocnym umorzeniu postępowania restrukturyzacyjnego

Brak wpisów

Rubryka 4 - Umorzenie prowadzonej przeciwko podmiotowi egzekucji z uwagi na fakt, że z egzekucji nie uzyska się sumy wyższej od kosztów egzekucyjnych

Brak wpisów

Dział 5

Rubryka 1 - Kurator

Brak wpisów

Dział 6

Rubryka 1 - Likwidacja

Brak wpisów

Rubryka 2 - Informacje o rozwiązaniu lub unieważnieniu spółki

Brak wpisów

Rubryka 3 - Nie dotyczy

Brak wpisów

Rubryka 4 - Informacja o połączeniu, podziale lub przekształceniu

Brak wpisów

Rubryka 5 - Informacja o postępowaniu upadłościowym

Brak wpisów

CODO	WA/20.10/10/2016	Operator: MATEJAK BEATA	Strona 9 z 9
Rubryka 6 - Informacja o postępowaniu układowym			
Brak wpisów			
Rubryka 7 - Informacje o postępowaniach restrukturyzacyjnych lub o postępowaniu naprawczym			
Brak wpisów			
Rubryka 8 - Informacja o zawieszeniu działalności gospodarczej			
Brak wpisów			

Warszawa, 20.10.2016 godz: 10:11:56

Podpis
MATEJAK BEATA



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / This public document

2. podpisany został przez
has been signed by **Beata Matejak**

3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **----**

4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Centralna Informacja Krajowego Rejestru Sądowego**

5. w / at Warszawa
6. dnia / the **2016-10-21**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **34448/2016**

9. Pieczęć/stempel

10. Podpis: 
Signature: 

Číslo listu žiadateľa: ----

CENTRÁLNE INFORMAČNÉ PRACOVISKO
ŠTÁTNEHO SÚDNEHO REGISTRA
ulica Czerniakowska 100
00454 Varšava

ŠTÁTNY SÚDNY REGISTER (KRS)

Stav ku dňu 20.10.2016 o 10:11:55 hod.

Číslo KRS: 0000040213

AKTUÁLNY VÝPIS**Z OBCHODNÉHO (PODNIKATEĽSKÉHO) REGISTRA**

Dátum registrácie v Štátnom súdnom registri		03.09.2001		
Posledný zápis	Číslo zápisu	43	Dátum vykonania zápisu	12.08.2016
	Číslo spisu	WA.XIII NS-REJ.KRS/38258/16/623		
	Názov súdu	OBVODNÝ SÚD PRE HLAVNÉ MESTO VARŠAVU VO VARŠAVE XIII. HOSPODÁRSKE ODDELENIE ŠTÁTNEHO SÚDNEHO REGISTRA (SĄD REJONOWY DLA M. ST. WARSZAWY W WARSZAWIE XIII WYDZIAŁ GOSPODARCZY KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO)		

Časť 1

Rubrika 1 – Údaje o subjekte	
1. Právna forma	SPOŁOČNOŚĆ S RUČENIEM OBMEDZENYM (SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ)
2. IČO (REGON)/ DIČ (NIP)	IČO: 010478403, DIČ: 5220019702
3. Obchodné meno	GE MEDICAL SYSTEMS POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
4. Predchádzajúca registrácia	RHB 39476 OBVODNÝ SÚD PRE HLAVNÉ MESTO VARŠAVU VO VARŠAVE, XVI. HOSPODÁRSKO-REGISTRAČNÉ ODDELENIE
5. Vykonáva podnikateľ svoju činnosť spolu s inými subjektmi na základe zmluvy o združení?	NIE
6. Má subjekt štatút verejno-prospešnej organizácie	----

Rubrika 2 – Sídlo a adresa subjektu	
1. Sídlo	štát POĽSKO, vojvodstvo MAZOVSKÉ, okres HLAVNÉ MESTO VARŠAVA, stredisková obec HLAVNÉ MESTO VARŠAVA, obec VARŠAVA
2. Adresa	ulica WOŁOSKA, číslo 9, kancelária ---, obec VARŠAVA, PSČ 02-583, pošta VARŠAVA, štát POĽSKO
3. Adresa elektronickej pošty	---
4. Adresa internetovej stránky	---

Rubrika 3 – Oddelenia	
Bez zápisov	

Rubrika 4 – Informácie o spoločenskej zmluve		
1. Informácie o uzatvorení spoločenskej zmluvy alebo o jej zmene.	1	NOTÁRSKA ZÁPISNICA ČÍSLO A-34/94 VYHOTOVENÁ V NOTÁRSKEJ KANCELÁRIÍ NOTÁRKY DOROTA RYNKIEWICZ DŇA 06.01.1994
	2	28.09.2001 – NOTÁR PIOTR SOROKA, NOTÁRSKA KANCELÁRIA VO VARŠAVE, ČÍSLO ZÁPISNICE A 11820/2001 – ZMENA § 2 ODSEK 2 ZAKLADATEĽSKEJ LISTINY, ÚPLNE ZNENIE SPOLOČENSKEJ ZMLUVY 23.11.2001 – NOTÁRKA MAŁGORZATA BRYLEWSKA-IWAŃCZYK, NOTÁRSKA KANCELÁRIA VO VARŠAVE, ULICA ELEKTORALNA 11 BYT 7, ČÍSLO ZÁPISNICE A 6320/2001 – ZMENA § 2 ODSEK 1, § 3 - ÚPLNE ZNENIE SPOLOČENSKEJ ZMLUVY
	3	26. JÚNA 2015, NOTÁRSKA ZÁPISNICA A ČÍSLO 1399/2015, NOTÁR MAREK RUDZIŃSKI PREVÁDZKUJÚCI NOTÁRSKU KANCELÁRIU VO VARŠAVE ZMENA SPOLOČENSKEJ ZMLUVY ZRUŠENÍM CELÉHO DOTERAJŠIEHO OBSAHU SPOLOČENSKEJ ZMLUVY A NAHRADENIE JEJ NOVÝMI USTANOVENIAMÍ, OZNAČENÝMI OD § 1 DO § 15, KTORÉ SÚ ZÁROVEŇ ÚPLNÝM ZNENÍM SPOLOČENSKEJ ZMLUVY.

Rubrika 5	
1. Doba, na ktorú bola spoločnosť založená.	NEURČITÁ
2. Periodikum určené na umiestňovanie oznamov spoločnosti ak je iné ako Súdny a hospodársky vestník.	---
3. Spoločník môže vlastniť:	VÄČŠIE MNOŽSTVO OBCHODNÝCH PODIELOV
4. Informácia o tom, či stanovky spoločnosti udeľujú osobitné oprávnenia určeným akcionárom alebo nároky na účasť v príjmoch alebo na majetku spoločnosti nevyplyvajúce z akcií.	*****
5. Majú obligatórny zástupcovia právo na podiel zo zisku?	*****

Rubrika 6 – Spôsob založenia spoločnosti	
Bez zápisov	

Rubrika 7 – Údaje o spoločníkoch		
1.	1. Priezvisko/Obchodné meno	GE HEALTHCARE BVBA
	2. Mená	*****
	3. Rodné číslo / IČO	---
	4. Číslo v obchodnom registri (KRS)	-----
	5. Obchodné podiely spoločníka	14 421 OBCHODNÝCH PODIELOV V CELKOVEJ HODNOTE 7 210 500 PLN
	6. Vlastní spoločník všetky obchodné podiely?	ÁNO

Rubrika 8 – Základné imanie	
1. Výška základného imania	7 210 500,00 PLN

Kapitola 1 Informácie o vložení aportu (nepeňažného vkladu)		
1. Určenie hodnoty obchodných podielov získaných z titulu nepeňažného vkladu	1.	2 192 100,00 PLN
	2.	1 000 000,00 PLN
	3.	3 578 000,00 PLN

Rubrika 9 – Netýka sa subjektu
Bez zápisov

Rubrika 10 – Netýka sa subjektu
Bez zápisov

Časť 2

Rubrika 1 – Orgán oprávnený k zastupovaniu subjektu		
1. Názov orgánu oprávneného zastupovať spoločnosť		PREDSTAVENSTVO
2. Spôsob konania v mene spoločnosti		POKIAĽ JE PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI JEDNOČLENNÉ, V MENE SPOLOČNOSTI KONÁ JEDINÝ ČLEN PREDSTAVENSTVA SAMOSTATNE ALEBO DVAJA PROKURISTI SPOLOČNE. POKIAĽ SA PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI SKLADÁ Z VIAC AKO Z JEDNÉHO ČLENA, V MENE SPOLOČNOSTI KONAJÚ AKÝKOĽVEK DVAJA ČLENOVIA PREDSTAVENSTVA SPOLOČNE ALEBO JEDEN ČLEN PREDSTAVENSTVA KONAJÚCI SPOLOČNE S JEDNÝM Z PROKURISTOV SPOLOČNOSTI ALEBO DVAJA PROKURISTI KONAJÚCI SPOLOČNE.
Kapitola 1		
Údaje o osobách tvoriacich orgán		
1.	1. Priezvisko / Obchodný názov	ŚPIEWAK
	2. Mená	ELŻBIETA ANNA
	3. Rodné číslo / IČO	74052301525
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	_____
2.	1. Priezvisko / Obchodný názov	GRZELAK
	2. Mená	BARTŁOMIEJ
	3. Rodné číslo / IČO	76081702072
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	_____

3.	1. Priezvisko / Obchodný názov	HUČKO
	2. Mená	DARIUSZ JAROSŁAW
	3. Rodné číslo / IČO	68091602613
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	—
4.	1. Priezvisko / Obchodný názov	RUBIŚ LIOLIOS
	2. Mená	GRAŻYNA
	3. Rodné číslo / IČO	65021804888
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	—
5.	1. Priezvisko / Obchodný názov	BIEŃ
	2. Mená	EWELINA IZABELA
	3. Rodné číslo / IČO	81061200046
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	—
6.	1. Priezvisko / Obchodný názov	PAJUK KASPRZAK
	2. Mená	ANNA
	3. Rodné číslo / IČO	70101401806
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE
	7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	—
7.	1. Priezvisko / Obchodný názov	LECH
	2. Mená	PIOTR KRZYSZTOF
	3. Rodné číslo / IČO	68091700038
	4. Číslo KRS	****
	5. Funkcia, akú osoba zastáva v orgáne	ČLEN PREDSTAVENSTVA
	6. Bol osobe pozastavený výkon funkcie?	NIE

7. Dátum, do ktorého bol osobe pozastavený výkon funkcie	_____
Rubrika 2 – Dozorný orgán	
Bez zápisov	

Kapitola 3 – Prokuristi		
1.	1. Priezvisko	KOŁAKOWSKI
	2. Mená	TOMASZ JERZY
	3. Rodné číslo	65112611694
	4. Druh prokúry	SPOŁOČNÁ PROKÚRA, OPRÁVNŮJÚCA KONAŤ V MENE SPOŁOČNOSTI SPOŁOČNE S JEDNÝM Z OSTATNÝCH PROKURISTOV SPOŁOČNOSTI
2.	1. Priezvisko	ZAGAJEWSKA
	2. Mená	IWONA MAŁGORZATA
	3. Rodné číslo	79010301221
	4. Druh prokúry	SPOŁOČNÁ PROKÚRA, OPRÁVNŮJÚCA KONAŤ V MENE SPOŁOČNOSTI SPOŁOČNE S JEDNÝM Z OSTATNÝCH PROKURISTOV SPOŁOČNOSTI
3.	1. Priezvisko	KORCZENIEWSKI
	2. Mená	ANDRZEJ MAREK
	3. Rodné číslo	57031404992
	4. Druh prokúry	SPOŁOČNÁ PROKÚRA, OPRÁVNŮJÚCA KONAŤ V MENE SPOŁOČNOSTI SPOŁOČNE S JEDNÝM Z OSTATNÝCH PROKURISTOV SPOŁOČNOSTI
4.	1. Priezvisko	KOKOSZKA
	2. Mená	MARCIN
	3. Rodné číslo	78011909278
	4. Druh prokúry	SPOŁOČNÁ PROKÚRA, OPRÁVNŮJÚCA KONAŤ V MENE SPOŁOČNOSTI SPOŁOČNE S JEDNÝM Z OSTATNÝCH PROKURISTOV SPOŁOČNOSTI
5.	1. Priezvisko	TRZASKA
	2. Mená	KRZYSZTOF EDWARD
	3. Rodné číslo	85091000777
	4. Druh prokúry	SPOŁOČNÁ PROKÚRA, OPRÁVNŮJÚCA KONAŤ V MENE SPOŁOČNOSTI SPOŁOČNE S JEDNÝM Z OSTATNÝCH PROKURISTOV SPOŁOČNOSTI

Časť 3

Rubrika 1 – Predmet podnikania		
1. Predmet hlavného podnikania	1.	46, 46, Z, VEĽKOOBCHODNÝ PREDAJ FARMACEUTICKÝCH A ZDRAVOTNÍCKYCH VÝROBKOV
1. Predmet ostatného podnikania	1.	33, 12, Z, OPRAVA A ÚDRŽBA STROJOV
	2.	33, 19, , OPRAVA A ÚDRŽBA OSTATNÝCH PRÍSTROJOV A VYBAVENIA
	3.	38, 31, Z, DEMONTÁŽ OPOTREBOVANÝCH VÝROBKOV
	4.	82, 20, Z, ČINNOSTI TELEFONICKÝCH CENTIER (CALL CENTER)
	5.	46, 6, VEĽKOOBCHODNÝ PREDAJ STROJOV, ZARIADENÍ A DODATOČNÉHO VYBAVENIA
	6.	62, 02, Z, ČINNOSTI SÚVISIACE S PORADENSTVOM V OBLASTI INFORMATIKY
	7.	62, 01, Z, ČINNOSTI SPOJENÉ S PROGRAMOVANÍM

8.	63, 1, , SPRACOVANIE ÚDAJOV, PREVÁDZKA INTERNETOVÝCH STRÁNOK (HOSTING) A PODOBNÉ ČINNOSTI, ČINNOSTI INTERNETOVÝCH PORTÁLOV
----	--

Rubrika 2 – Poznámky o odovzdaných dokumentoch			
Druh dokumentu	poradové číslo	Dátum odovzdania	Obdobie
1. Informácia o odovzdaní ročnej účtovnej uzávierky	1.	24.09.2002	01.01.2001 – 31.12.2001
	2.	03.07.2003	01.01.2002 – 31.12.2002
	3.	15.04.2005	01.01.2003 – 31.12.2003
	4.	05.10.2005	01.01.2004 – 31.12.2004
	5.	26.07.2006	01.01.2005 – 31.12.2005
	6.	29.08.2007	01.01.2006 – 31.12.2006
	7.	07.10.2008	01. JANUÁRA 2007 – 31. DECEMBRA 2007
	8.	21.08.2009	01.01.2008 – 31.12.2008
	9.	19.07.2010	01.01.2009 – 31.12.2009
	10.	07.07.2011	01.01.2010 – 31.12.2010
	11.	13.07.2012	01.01.2011 – 31.12.2011
	12.	10.07.2013	01.01.2012 – 31.12.2012
	13.	14.07.2014	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	14.	01.07.2015	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	15.	08.07.2016	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
2. Informácia o odovzdaní auditorského posudku	1.	*****	01.01.2003 – 31.12.2003
	2.	*****	01.01.2004 – 31.12.2004
	3.	*****	01.01.2005 – 31.12.2005
	4.	*****	01.01.2006 – 31.12.2006
	5.	*****	01. JANUÁRA 2007 – 31. DECEMBRA 2007
	6.	*****	01.01.2009 – 31.12.2009
	7.	*****	01.01.2010 – 31.12.2010
	8.	*****	01.01.2011 – 31.12.2011
	9.	*****	01.01.2012 – 31.12.2012
	10.	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	11.	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	12.	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
3. Informácia o odovzdaní uznesenia alebo rozhodnutia o schválení účtovnej uzávierky	1.	*****	01.01.2001 – 31.12.2001
	2.	*****	01.01.2002 – 31.12.2002
	3.	*****	01.01.2003 – 31.12.2003
	4.	*****	01.01.2004 – 31.12.2004
	5.	*****	01.01.2005 – 31.12.2005
	6.	*****	01.01.2006 – 31.12.2006
	7.	*****	01. JANUÁRA 2007 – 31. DECEMBRA 2007
	8.	*****	01.01.2008 – 31.12.2008
	9.	*****	01.01.2009 – 31.12.2009 – UZNESENIE O SCHVÁLENÍ ROČNEJ ÚČTOVNEJ UZÁVIERKY
	10.	*****	01.01.2010 – 31.12.2010
	11.	*****	01.01.2011 – 31.12.2011

4. Informácia o odovzdaní správy o činnosti subjektu	12.	*****	01.01.2012 – 31.12.2012
	13.	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	14.	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	15.	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015
	1.	*****	01.01.2001 – 31.12.2001
	2.	*****	01.01.2002 – 31.12.2002
	3.	*****	01.01.2003 – 31.12.2003
	4.	*****	01.01.2004 – 31.12.2004
	5.	*****	01.01.2005 – 31.12.2005
	6.	*****	01.01.2006 – 31.12.2006
	7.	*****	01. JANUÁRA 2007 – 31. DECEMBRA 2007
	8.	*****	01.01.2008 – 31.12.2008
	9.	*****	01.01.2009 – 31.12.2009
	10.	*****	01.01.2010 – 31.12.2010
	11.	*****	01.01.2011 – 31.12.2011
	12.	*****	01.01.2012 – 31.12.2012
	13.	*****	OD 01.01.2013 DO 31.12.2013
	14.	*****	OD 01.01.2014 DO 31.12.2014
	15.	*****	OD 01.01.2015 DO 31.12.2015

Rubrika 3 – Správy kapitálovej skupiny

Bez zápisov

Rubrika 4 – Predmet štatutárnej činnosti verejnoprospešných organizácií

Bez zápisov

Rubrika 5 – Informácia o tom, kedy sa končí účtovný rok

1. Posledný deň prvého účtovného roku, za ktorý je potrebné odovzdať ročnú účtovnú uzávierku

31.12.2001

Časť 4

Rubrika 1 – Dlhy a nedoplatky

Bez zápisov

Rubrika 2 – Pohľadávky

Bez zápisov

Rubrika 3 – Informácie o zamietnutí návrhu na vyhlásenie konkurzu na základe článku 13 zákona z 28. februára 2003 Zákon o konkurze alebo o zaistení majetku dlžníka v konkurznom alebo reštrukturalizačnom konaní alebo po právoplatnom ukončení reštrukturalizačného konania.

Bez zápisov

Rubrika 4 – Pozastavenie exekučného konania voči subjektu z dôvodu na skutočnosť, že exekúcia neprinesie dostatok prostriedkov na pokrytie nákladov na jej vykonanie.

Bez zápisov

Časť 5

Rubrika 1 – Správca konkurznej podstaty

Bez zápisov

Časť 6

Rubrika 1 – Likvidácia

Bez zápisov

Rubrika 2 – Informácie o rozpustení lebo zrušení subjektu

Bez zápisov

Rubrika 3 – Netýka sa subjektu

Bez zápisov

Rubrika 4 – Informácie o zlúčení, rozdelení alebo transformácii

Bez zápisov

Rubrika 5 – Informácie o konkurznom konaní

Bez zápisov

Rubrika 6 – Informácie o konaní o vyrovnanie

Bez zápisov

Rubrika 7 – Informácie o reštrukturalizačných konaniach alebo o nápravnom konaní

Bez zápisov

Rubrika 8 – Informácie o pozastavení podnikania

Bez zápisov

Varšava, 20.10.2016, 10:11:56

Podpis

MATEJAK BEATA

(-) *nečitateľný podpis*

Pečať so štátnym znakom:

Odtlačok okrúhlej pečiatky so štátnym znakom Poľskej republiky,
ktorý sa nachádza na každej strane výpisu:

Centrálne informačné pracovisko Štátneho súdneho registra, 31

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Štát | Poľská republika |
| Táto verejná listina | |
| 2. bola podpísaná | Beata Matejak |
| 3. konajúcou vo funkcii | ---- |
| 4. je opatrená pečaťou | Centrálne informačné pracovisko Štátneho súdneho registra |
| Osvedčené | |
| 5. vo Varšave | 6. dňa 21.10.2016 |
| 7. (kým) | Ministerstvo zahraničných vecí Poľskej republiky
(<i>Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej</i>) |
| 8. číslo | 34448/2016 |
| 9. Pečať | Odtlačok okrúhlej pečate so štátnym znakom Poľskej republiky:
Ministerstvo zahraničných vecí, *12* |
| 10. Podpis: | (-) <i>nečitateľný podpis</i>
Odtlačok mennej pečiatky:
Urszula Raznowiecka
I. radca |

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk /poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970648.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 219/16.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 25.10.2016

Tłumaczenia dokonałem jako tłumacz zarejestrowany w rejestrze biegłych oraz tłumaczy prowadzonym przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w dziale język słowacki / język polski, numer ewidencyjny tłumacza 970648.

Tłumaczenie zapisano w dzienniku pod numerem 219/16.

Tłumaczenie jest zgodne z tłumaczonym dokumentem.

W Bratysławie, dnia 25.10.2016

Ing. Richard Mazánik

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

o skutočnostiach podľa § 32 ods. 1 písm. f) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“)

Identifikačné údaje hospodárskeho subjektu – právnickej osoby

Obchodné meno/názov: **GE Medical Systems Polska Sp. z o.o.**

Sídlo: **ul. Wołoska 9, 02-583 Warszawa, Poland**

Identifikačné číslo organizácie (IČO): **0000040213**

Štatutárny orgán:


Anna	Pajuk Kasprzak	General Manager	ul. Ledzka 32, 02-583 Warszawa, Poland
Ewelina	Bień	Financial Director	ul. Chelmonskiego 11M 176, 02-495 Warszawa, Poland
Bartłomiej	Grzelak	Financial Director	ul. Slominskiego 5/240, 00-195 Warszawa, Poland
Grażyna	Rubiś-Liolios	LCS Manager	ul. Grazyny 11/42, 31-213 Krakow, Poland
Elżbieta	Śpiewak	Modality Manager	ul. Francuska 28/2, 03-906 Warszawa, Poland
Piotr	Lech	CoE IT Director	ul. Złota 64/66 m. 31, 00-821 Warszawa, Poland
Dariusz	Hucko	Service Director	Ul. Aleja Korfanteo 8/65, 40-004 Katowice, Poland

Prokurista (Uved'te meno, priezvisko, titul, adresu pobytu osoby alebo osôb, ktoré sú prokuristami právnickej osoby Údaje o prokuristovi/prokuristoch musia byť totožné s dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu.):

Meno	Priezvisko	Titul	Adresa pobytu
Krzysztof	Trzaska	Financial Controller	ul. Dygasinskiego 23/1, 01 - 603, Warszawa, Poland
Andrzej	Korczyński	U/S Manager	ul. Oktawii 2A, 03-663 Warszawa, Poland
Marcin	Kokoszka	Senior Legal Counsel	ul. Wiejska 16, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Poland
Iwona	Zagajewska	LS CI Manager	ul. Juhasów 34 A, 04-784 Warszawa, Poland
Tomasz	Kołakowski	LCS Manager	ul. Przyjacielska 10 05-510 Konstancin-Jeziorna, Poland

Čestne vyhlasujem/e, že:

Nemám uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

 Anna Pajuk Kasprzak a Krzysztof Trzaska Podpis/y osôb oprávnených konať v mene hospodárskeho subjektu	21.10.2016 Dátum
---	-------------------------